معجم المتواردات

V

عبد العزيز بن عبد الله

مرتزق (يبيع خدمته لأي كان)
mercenaire

غشّاش (في معاملته)
mercanti

روح جشع = (في المعاملات)
esprit mercantile

مذّخر (يكتنز ثروته ويجمعها تجميعا)
thésaurideur

الصفار أو جمّاع الفضالات
grapilleur

(وهو في الأصل جماع ما يبقى من ثمر الكرم بعد القطاف وهي كلمة عامية)

نشال نقود
tire-sou

(نشال معاطف
(tire-laine

بشع (حقير قبيح)
vilain

رجل حريص على كلابيات الفضلات
homme âpre à la curée

رجل شَظِف العيش
homme à la vie dure

(الشَّظَف والشَّظاف ضيق العيش وبيسه وشدته وغلظه)

جَوعان متعطش الى المال
affamé d'argent

شَرِهْ = جَشع = نَهِم
avide, cupide, insatiable, rapace

جَشَع = شَراهة = نَهَم
avidité, cupidité, insatiabilité, rapacité

وقد خُص النَّهم والنهامة للشراهة في الأكل والحرص والافراط في الشهوة فيه
avidité de nourriture

فهو نَهِم يقال له نَهْوة أي شهوة شديدة في الطعام

رجل يبيع ذمته (فهو يباع ويشترى)
homme vénal

الرَّشوية
vénalité

(الاستعداد للارتشاء)

مُغرض (صاحب غرض ومنفعة)
interessé

خَسيس (دنيء = حقير) قَذر
vil, sordide, crasse, mesquin

شحيح = مسِّيك
parcimonieux, chiche, économe à l'excés, regardant, crasseaux, mesquin

عيش ضيق = ضائقة في العيش
vie serrée

لَجُوج بطيء العمل
chipotier

أعمال البخيل : *actions de l'avare*

يكدس المال (فلسا فلسا)
amasser ou entasser sou à sou (ou sou sur sous)

اكتناز واذخار
thésaurisation

(أي تجميد الأموال)

تكويم (= تكديس)
entassement

طَمر أو دَفن الكنوز
enfouissement des trésors

(كَنَز الذهب
(enfouir l'or

يملأ الخزنة
remplir le coffre ou le coffre-fort

صندوق المال
cassette

(خزنة الملك أو خزينته
(cassette royale

ويكنى الفرنسيون عن الرجل الشديد البخل بأنه يجز البيضة
tondre un œouf

الرجل البخيل يقضم من كل شيء
grignoter ou regratter sur tout

لايحل فتيل صرته أو يشد صرته ويوثقها (كناية عن البخل الشديد)
il ne délie pas les cordons de sa bourse ou serrer les cordons etc...

لايدفع فلساً إلا بشق الأنفس
être dur à la détente

يحرم نفسه من كل شيء
se priver de tout

يعطي متحسرا أو على مضض
donner à regret, plaindre son argent

78) بدء = ابتداء **commencement**
(beginning)

انطلاق من **partir de**
بداية السنة أو رأسها *commencement de l'année*
فاتحة خطاب *commencement d'une lettre*
مُنطلق حسن (أو انطلاق جيد) *bon commencement*
استهلال الشهر *commencement ou début du mois*
انبلاج الصبح *début ou commencement du jour (ou de l'aube)*
مطلع اليوم *début du jour*
بدايات كاتب أو مؤلف *débuts d'un auteur ou un écrivain*
نقطة الانطلاق أو منطلق *point de départ*
خط الانطلاق *ligne de départ*
انطلق وانفجر (من الفجر وهو أول النهار) *partir*
مبدأ *principe*
(بمعنى الأساس والأصل والمصدر)
عناصر أساسية أو جوهرية *éléments principaux ou essentiels*
الصعود الى الأصل *remonter à l'origine, à la source*
ظهور (أو مجيء أو قدوم) الاسلام *apparition ou avénement de l'Islam*
زهرة الشباب *fleur ou matin de la vie*
صحا مبكرا *être du matin (de bonne heure)*
ربيع العمر *printemps de l'âge*
(= شرخ الشباب)
رَيعان الصبا *printemps de la jeunesse*
الطفولة *l'enfance*
طفولة العالم بدايته *enfance du monde*
بدأ من الصفر *partir à zéro*
إقلاع *partance*
(أي انطلاق الرحيل أو السفر)
أخذ = تناول *prendre (se prendre* في)
أنشأ (كوَّن لأول مرة) *former, fonder*
ظهر وتكوَّن *se former*
لم ينضج بعد *être en herbe*
(أي مازال في بدايته)
من الأول الى الآخر *d'un bout à l'autre*

جانب (طرف أول أو أخير) *bout (bout à bout* جنبا الى جنب)
ومثله حدّ *limite* (يكون غالبا بمعنى النهاية)
أُس = أساس *fondement*
سابقة (بادرة أولى يمكن أن يعتمد عليها) *précédent (précéder* سبق أو تقدم)
سوابق قانونية *précédents juridiques*
المقدمات والسوابق *les antécédents*
سوابق مَرَضية *antécédents pathologiques*
مصدر = منشأ *source*
مَرجع *source de référence*
أصل (بمعنى جذر) *racine*
طبعة أولى (أصلية) *édition princeps*
طلائع (بواكير = أوّليات) *prémices*
بدايات النجاح *prémices du succès*
تمهيدات واعدادات وتوطئات *préliminaires*

أولي = ابتدائي *initial*
ويأتي بمعنى أساسي وأصلي مثل :
تصميم أساسي *plan initial*
رأسمال أصلي *capital initial*
استهلالي (دال على الشروع والبداية) *inchoatif*
بدائي = أصلي *primitif*
صيغ الفعل الأصلية *temps primitifs*
الألوان الأصلية *couleurs primitives*
(وهي ألوان قوس قزح)
أوَّلي (بمعنى أساسي وأصلي) *primordial*
عنصري *élémentaire* (بمعنى أصلي لأن العنصر هو المادة الأولى في الحياة) *élément principal ou matière élémentaire*

تعليم أولي *enseignement élémentaire*
بدائي (بمعنى أولي متخلف) *rudimentaire*
ناقص = غير تام *inachevé*
(كأنه يقتصر على البدايات)
أولا : بادىء ذي بدء أو لأول وهلة *primo, de prime abord*
عند النهوض من الفراش (أي القيام من النوم) *au saut du lit*
(الوثبة الأولى أو القفزة الأولى *(le premier saut*
منذ البداية *ab ovo*
من الأول *da capo*

(منذ = مذ = من = انطلاقا من = *(dès, depuis*

(ما إن = بمجرد *(dès que*

مولد : نشوء = منشأ *naissance*

(سجل المواليد *(registre des naissances*

شريف المحتد أو الأصل *de haute naissance*

فجر *aube, aurore*

(فجر التاريخ *(aube de l'histoire*

رَيْق الشباب *aurore de la jeunesse*

(رَيْق كل شيء أوله وأفضله وكذلك الرَّيوق)

والترويقة ما يوكل أولا عند الصباح (عامية)

مهد *berceau*

(بمعنى مصدر وأصل)

مهد الانسانية (أولها) *berceau de l'humanité*

حالة النشوء *état naissant*

(نهار طالع *(jour naissant*

بُرْعم الشجر *bourgeon*

(جسم بحالة ابتدائية يتفتح عن زهر وغيره)

(ويقال بُرعُمة وبُرعم وبُرعومة)

والكِمُّ الغلاف المحيط بالزهر يستره ثم ينشق عنه *(périanthe)*

جرثومة (بمعنى مبدأ وأصل) *germe*

رُشَيم القمح *germe du blé*

(الرشم في الأصل أثر المطر في الأرض وأرشم الشجر أورق وأرشمت الأرض بدا نبتها والرَّشمَ أول ما يظهر من النبت)

جَنين *embryon* (الولد مادام في الرحم والجنين المستور من كل شيء)

فُوف : جنين نباتي

ملقُوحة : جنين حيواني

ظهر = بان = بدا = تَجلّى = بَزغ *apparaître*

قام = نهض = هَبَّ = ارتفع *se lever*

سما = علا = رَقِيَ = أناف *s'élever*

برز = انبثق = انبعث *émerger*

بَزغ = طلع = انبلج *poindre*

نبع = انبجس = تفجر = تدفق *sourdre ou jaillir*

(وقد تنبَّع الماء جاء قليلا قليلا فاذا تكاثر يقال تَفجر)

نقب = ثَقب = خرق = اخترق = فقأ *percer*

دفع = استاق = حثّ = حرّض = دعا *pousser*

نبع من الأرض (الماء مثلا) *sortir de la terre*

صدر بلاغ *un communiqué sort*

تخلص من *s'en sortir*

لاح = برز = بزغ = تفقّس *éclore*

ومثله 1) فرّخ أي خرج من البيضة وكذلك انفقس

2) تفتّح مثل تفتح الزهر

أصلي (بمعنى منتسب ومنتم الى) *originaire*

جِبلّي = مطبوع ب = مولود ب = *(natif)*

(من مواليد سنة كذا *(natifs de telle année*

أهلي = أصيل = بلدي *aborigène. autochtone, indigène*

— **شروع في عمـــــــل :** ***mise en train***

استأنف = أعاد الكرة = كرر = عمل ثانية = ابتدأ جديد *recommencer*

بدأ مشروعا = خطط أمرا *amorcer*

(مدخل زقاق *(amorce d'une rue*

هاجم = أغار = صادم = حمل على = طعن في.. *attaquer*

(ومثله باشر بقوة أو تناول بجد أو دخل في مشروع أو بدأ عملا)

أخذ في = شرع في *entamer, emmancher, engrener*

(بمعنى باشر أيضا)

انطلق = اندفع = اقتحم *s'élancer dans*

(ومثلها ألقى بنفسه)

تورط في أمر أو قضية *s'embarquer dans une affaire ou un procés*

أو تصدّى لـ... *aborder*

(عرض لمشكل : تصدى له *(aborder un problème*

(وقد يكون معناها مجرد مباشرة القضية وطرقها ومعالجتها)

اتخذ بادرة أو مبادرة = بادر *prendre l'initiative*

أخذ المبادرة *attacher le grelot*

سبق الى = بادر الى.. *prendre les devants*

ابتدع = ابتكر *innover*

جدّد = أصلح *réformer*

اخترع = اكتشف *inventer*

(أو كشف عن..) ومثله استنبط

(وهو في الشر اختلاف وافتراء)

خَلق = برأ = فَطَر = أنشأ *créer*

(تكوين وخلق *(création*

أسس = أنشأ = ساند = شيَّد = بنى = قَعَّد = أقام *fonder, instituer*

(أساس = قاعدة = تشييد *(fondation*

(إنشاء = تأسيس = إقامة *(institution*

تكوين (بمعنى تأليف وتشكيل وتهييء وتدريب وتخليق) *formation*

(شكّل = صوّر = أنشأ = درّب = ثقّف = علّم *(former*

aller au devant de l'ennemi واجه العدو وجابهه

provoquer أثار = أهاج =

تحدّى = استفزّ

والاغراء نوع من الاثارة والتحدي مثل قولهم فتاة جميلة مغرية *(belle fille provocante)*

وكذلك التحريض

acte provocateur . عمل تحريضي

agent provocateur أو عامل محرّض

faire des avances قام بالتمهيد لـ.. = مَهَّدَ لـ.. =

(بمعنى بادر بـ..)

nouer une intrigue دبّر دسيسة

(دسيسة = مكيدة = مؤامرة)

(وتسمى حَبْكة في المسرح)

intenter un procès أقام دعوى

تابع أو قام بمتابعة فلان

intenter des poursuites contre qqn.

annoncer, donner le signal أعلن..

(إيماء = إشارة *(signal*

conception, حَمْل = حَبَل = عُلوق

prégnation, grossesse

وقد عَلِقت المرأة بالولد حبلت

incubation حَضانة = تفريخ = رَخْم

وقد رَخَمت الدجاجة (رخما ورخمة) البيض أو على البيض حضنته فهي راخِم ومُرخِم ومرخِمة

إعداد = تحضير = توطئة = تهييء (أو تهيئة) = تركيب (دواء مثلا) *préparation*

— **محاولات** ***essais, tentatives***

se risquer جازف = خاطر بنفسه

se compromettre تورّط (أو ورط نفسه)

s'aventurer غامر

(se hasarder)

(aventureux (مِقْحام = مُخاطر = مُغامر

entreprendre سعى (بمعنى باشر وشرع)

entreprendre une démarche قام بمسعى

s'engager تعهد والتزم

se mettre en devoir de استعدّ لـ..

tenter حاول

(tentative (محاولة = مسعى

ébaucher رَسم = خطّط

(esquisser (وضع مخططا

installer نصّب = أقام = ولّى = وضع

essai تجربة (= محاولة)

قياس (ثوب) = تعيير (معدن)

ballon d'essai جَسّ نبض

essais de philisophie محاولة في الفلسفة

coup d'essai تجربة أولى

prendre l'essor انطلق = حلّق

faire les premiers pas قام بالخطوات الأولى

tâter جسّ = تحسّس

commençant مبتدىء

novice (حديث في.. أو حديث العهد ب..)

apprenti متعلم

nouveau-riche حديث النعمة

nouveau-né مولود جديد

nouveau-venu قادم جديد

حديث التمسح أو التنصر (حديث عهد باعتناق المسيحية) *néophyte*

— **فتوح** : ***ouvertures***

frayer la voie شقّ الطريق

frayer le chemin عبّد الطريق ومهّدها

ouvrir la marche سار في الصف الأول (من موكب)

marche de la science تقدم العلم

ouverture فتح = انفتاح = انفراج = استهلال

ouverture de la chasse ابتداء الصيد

s'ouvrir بدأ = ابتدأ

(s'ouvrir à... (كاشفه...

prélude توطئة = تمهيد (في العزف أو تقسيم)

entrée de jeu بداية اللعب

entrée en matière دخول في صلب الموضوع

entrer en relations الاتصال (الدخول فيه)

bienvenue ترحاب

وقد رحب به ومَرحَبَه أحسن وفادته ودعاه الى الرُّحب والرَّحابة وقال له «مرحبا» والرّحب السعة يقال «رُحْبا بكم» أي صادفتم سعة ويقال على الرُّحب والسَّعة.

intronisation تنصيب (على أريكة العرش) أو تقليد (الملك)

(تولية الملك منصب الملك)

تولية وتنصيب — *installation*

(وللكلمة الفرنسية أيضا معنى الحلول والاستقرار والاقامة)

تدشين (أي بداية فترة جديدة أو إقامة نصب أو افتتاح حفل) — *inauguration*

تمهيد = مدخل — *introduction*

(وفيه معنى الافتتاح والتقديم)

تلقين = تدريب — *initiation*

(درّب شخصا على مهنة — *(initier qqn. à un métier*

عُنوان — *titre*

(وقد يطلق على باب في كتاب)

ومثله (رأس خطاب — *(en-tête*

رسم عنوان (في واجهة كتاب أو غيره) — *frontispice*

مقدمة (فاتحة ــ افتتاحية) — *préface*

(صدر بمقدمة أو قدم — *(préfacer*

ديباجة — *préambule*

تمهيد مطول — *prolégomènes*

(مثل مقدمة ابن خلدون التي هي تقديم لكتاب التاريخ يقع في مجلد ضخم)

استهلال *prologue* (أي فاتحة رواية أو تمثيلية أو قطعة موسيقية)

مدخل (أو فاتحة خطاب) — *exorde*

عرض = توضيح — *exposition*

شرح أو تفسير — *explication*

(تفسير نص قرآني — *exégèse*

فاتحة قُداس — *introït*

رسالة تمهيدية — *épitre préliminaire*

— **البدار بأوليات :** — ***faire le premier***

افتراع = إزالة بكارة (فتاة)

فَضُّ بكارة — *défloration, dépucelage*

استفتاح (يخص افتتاح حفلات رأس السنة بحلوانات وهدايا) — *étrenne*

نشر دُرْجَة جديدة (أي مُودَة) — *lancement d'une mode nouvelle*

جَدَّد — *faire du neuf*

(اتخذ شيئا طريفا)

اتسم بالطرافة أو الأصالة — *être original*

تَرف = تَنعُّم

وقد تَرَف أي تنعَّم فهو تَرِف وتريف وأترفه المالُ أبطره أي أفسده وأطغاه ورجل مُترف ومُتَرَّف متنعّم

رجل باذخ — *luxueux*

— **حياة زاهية :** — ***vie brillante***

هي الحياة النَّضِرة المُشرقة

قام بدور مهم — *faire figure de.., jouer un grand rôle*

أخذ دوره — *prendre rang,*

(وأخذ صفّه) — *tenir son rang*

حياة مدنية أو حضرية (أي عصرية) — *vie mondaine*

(تقابلها حياة الرهبنة — *(vie monastique*

حياة عصرية — *mondanité (vie mondaine)*

نمط حياة — *genre de vie*

جنس رشيق أنيق — *bon genre*

طراز رفيع — *grand genre*

مظهر شيق = سمت أنيق — *bel air*

أناقة = رشاقة — *élégance*

(برشاقة — *(élégamment*

بهاء = جلال = فخامة = عظمة — *magnificence*

سناء = أبهة = إشراق — *splendeur*

(زاه = بهي — *(splendide*

عظمة = كِبَر = رفعة = سموّ — *grandeur*

(عظيم = رفيع = سام = فخم — *(grand*

فخيم = جَسيم = رائع — *grandiose*

رسمي بَهي — *solennel*

فَخم (بمعنى باذخ وفاخر) — *somptueux*

(بذخ وفخامة — *(somptuosité*

قوانين محدِّدة للمصروفات الكمالية — *lois somptuaires*

تصنّع (تكلُّف) — *recherche*

تفنُّن = رَهافة — *raffinement*

يُسر (بمعنى غنى أو أُبّهة) — *richesse*

رَخاء = وفرة — *opulence*

(مُوسِر = ثَري) *(opulent*

فائض عن الحاجة *superflu*

(فُضالة : زيادة عن الحاجة)

(superfluité)

بذخ *grand train*

نسق الحياة في المنزل *train de vie à la maison*

خدم البيت *train de maison*

مُعدات *équipage*

حُلية = زينة *parure*

حلي = مجوهرات *bijoux, joyaux*

تحفة معمارية *joyau d'architecture*

أدوات الزينة *articles de toilette*

تكاليف فادحة أو مصروفات باهظة

grands frais, grandes dépenses

— **مُباهاة (أي التباهي بالفخفخة)** ***étalage de luxe***

عاش في بحبوحة *tenir un grand état*

ou mener un grand train, mener la grande vie

تباه = تفاخر *ostentation*

انبهار = افتتان = انذهال *éblouissement*

تَعَجْرُفَ *faire de l'embarras*

تفاخر بثروته *étaler sa richesse*

تبرجت المرأة *la femme étale sa toilette*

(افتخر *s'étaler*)

تسيَّد = تظاهر بالعظمة *faire le grand seigneur*

حديث النعمة *nouveau riche*

زهور = أبهة *faste*

(مشرق = مزهو = باذخ *(fastueux*

أُبَّهة *apparat*

تمثيل مَهيب *haute représentation*

زهو ومباهاة وتيه وكبر *parade*

(زَهَا وتكبَّر *(faire de la parade*

يقال زَهَا زهوا وزُهاء الرجل تكبر وكذلك أزهى إذا تكبر وتاه وازدهى الرجل حمله على الزهو

المَزْهُوُّ والمزدهَى المتكبر

فخفخة (بمعنى أبهة وعظمة) *pompe*

(فخم = بهي *(pompeux*

بذخ ملكي *luxe royal ou princier*

80) بَذْر ***semence (seed)***

بِزرة = حبّة *graine*

جرثومة *germe*

مَلْقُوحة أو فوف = جنين نباتي *embryon*

غِلاق بَذري *enveloppe séminale*

إهاب *tunique* (غلاف يحيط بالنبات)

فِص بذري *lobe séminal*

ورقة بذرية *feuille séminal*

فِلْقة = فَلْقة (ورقة جنينية ترافق بزور الزهريات أي باديات الزهر) *cotyledon* (الشهابي)

قَصَرة = عَجُر = سُويقة *tigelle*

(الجزء الأعلى من الجنين تحصل الساق من نموه)

سِبْد : الجزء الطالع من البرز *plumule*

عُنق *collet*

(عُنق النبات أي ما بين الساق والجذر)

نَتَش = جُذير *radicule*

(جذر البذرة الجنيني)

والجُذير أيضا *(radicelle)* كل ما يتفرع من الجذر الأصلي أي الرومة ويكون على الجذيرات سِبد أو زغب سمي الشعور الماصّة)

نُبْتة : نبتة صغيرة *plantule*

وتطلق أيضا على الملقوحة أي الجنين النباتي *embryon* (الشهابي)

إنتاش = إنبات *germination*

الانتاش أدق وأصح من الانبات وهو خروج جنين البزرة من الحياة الكامنة ونموه وصيرورته نباتا من نوع النبات الذي نشأت البزرة منه (الشهابي)

مُنْتَش (أداة الانتاش أو قَبّو الانتاش) *germoir*

نبت أو نَبْتة (أي نماء النبات) *pousse*

ويطلق أيضا على البُرعم وهو أول ما ينبت خاصية الانتاش (أو ملكتها) *faculté germinative*

انتقاء *sélection*

(تحرِّي أجود البذور أو الأغراس)

بذور منتقاة *graines selectionnées*

دَمْل بالكَلس (أو إصلاح بالكلس) *chaulage*

وهو إضافة الكلس الى التراب الطيني لتخفيف صلابته واندماجه (الشهابي)

سَلْفَته *sulfatage*

(معالجة بالسلفات أي الكبريتات مثل كبريتات النحاس وكبريتات الحديد لمكافحة الأمراض الفطرية) (الشهابي)

كيفيات البذر : ***façons de semer:***

بَذر *semaille ou semis ou ensemencement*

(إلقاء الحبّ أي البذور في الأرض)

بذر بنثرة مزدوجة *semaille par double croisement*
(عندما ينثر الحبّ على مرتين في الأرض الواحدة) وعكسه البذر
بنثرة مفردة *(semaille par jet simple*
بذر في خطوط *semaille en lignes*
(باليد أو بآلة البذر)
بذر في حُفر *semaille en paquets*
البذر نثرا = نثر البذور أو البِذار
semaille à la volée
(وهو نثر الزرعة أي البذرة باليد مفردة أو مزدوجة)
أوان البذر *semaison*
بِزر = زُرْعة = زَريعة = بذور = بِذار *semences*
(مايزرع من الحبّ)
مِبذر *semoir*
(آلة البذر تزرع البذور في أعماق متساوية وعلى سطور متوازية ويسميها بعضهم بَذّارة) (الشهابي)
بادرة : رأس النبات أول ما يتفطر *semis*
بذر مُتفاسح (أي في خطوط يبعد الواحد عن الآخر)
semaille à claire-voie
مَحْقلة : حقل كُرِب وسُمِّد وبُذر وأثير أي دُفن
بذره *emblavure*
(ويقال أيضا زريعة)
(حقل = زَرع *(emblaver*
والكَرْب هنا هو السَّخْف والسَّلْف والكِراب
scarifiage
وهو الحرث السطحي بالمسلفة تتبعثر به ذرات التراب ولا تُقلب وتسلف الأرض بعد حرثها بالمحراث (الشهابي)
مِسْلفة = مِسْخفة *scarificateur, cultivateur*
استودع الأرض *confier à la terre*
(استودع البذر مثلا)
فَرش الأسمدة *épandage des engrais*
(نقلها الى الحقل ووضعها على الأرض أكواما وفرشها أي نثرها ثم طمرها بالحرث)
مَفْرشة الأسمدة *épandeuse*
غَرِيسة = غَرْسة *plant*
ويقال لها أُنبوش وأُنبوشة ونصْبة
(تاريخ حلب لابن العديم) ونَقله (ابن العوام) وهي كل نبات صغير له جذور معدة لأن ينقل فيزرع في مستقره)
غرس = نَصْب *plantation*
(زرع الأغراس في الأرض)
والحفرة التي تنصب فيها الغريسة هي الفَقير والجُب)

غرس على مربعات *plantation en carrés*
تقسيط = تنبيق *plantation en lignes*
(غَرَس على خطوط يقال قَسَّط الأغراس ونَبَّقها أي غرسها نَسَقًا)
نبتة = عُشبة = نباتة *plante*
وهذه النباتات إما سنوية *(annuelles)* أو مُحْولة *(bisannuelles)* أو معمَّرة *(vivace et perennes)* أو عطرية *(aromatiques)* أو مزروعية = زراعية *(cultivées)* أو عارشة (= مُعرشة = معترشة = متسلقة أي *(grimpantes)* أو دُهنية *(oléagineuses)* أو بقلية *(potagères)* وهي البُقول أو معزوقة *(sarclées)* أو صبغية كالنيل والحناء *(tinctoriales)*
مِغرس : أداة غرس الأغراس *plantoir*
بَذر الحبوب *dissémination des graines*
(أو نثرها من نثر الحب *(parsemer*
والبذر الطبيعي للحبوب هو المسمى *semaison*
(ويطلق على أوان البذر)

81) بِرّ *charité (charity)*
(أو الاحسان)

مَبَرَّة *maison de charité*
(alms-house)
عواطف خيِّرة : ***sentiments de charité***
حبّ الله وبني الانسان *amour de Dieu*
et des hommes
الفضائل الالهية *les vertus théologales*
(كالمحبّة والخير والفضل والاحسان الخ)
حب ذوي القرابة (قد تشمل القرابة الانسانية)
l'amour du prochain
قلب رَحيم *coeur charitable*
طِيبة النفس *bonté de l'âme*
عطوف على المساكين *bon pour les pauvres*
قلب سليم *cœur bon*
إنسانية (بمعنى حُنُوّ) *humanité*
رقيق القلب *humain*
خيِّر = مُحسن *humanitaire*
أعمال إنسانية (أعمال البر أو الخير)
actes humanitaires
إنعام (بر = إحسان) *bienfaisance*
جمعية خيرية (أي أعمال خيرية) *oeuvre de bienfaisance*
(ou association de bienfaisance)

مَبَرّات	*bienfaits*
رجل مُحسن	*homme bienfaiteur*
إخاء (أُخُوّة)	*fraternité*
مُواخاة = تآخي	*fraternisation*
قلب مُفعم بالودّ	*coeur fraternel*
كَرَم = أَرْيَحية	*(générosité*
(كريم = جواد = أريحي	*(généreux*
(مُحِبّ للانسانية	*(philanthrope*
محبة الرب (وهي غير محبة الله التي هي شعار المؤمنين بل مذهب فلسفي قائم على الايمان برب-طبيب بدون عبادة)	*théopholanthropie*
أهل النجدة	*les hommes secourables*
(مشيعون بروح الاسعاف والغوث)	
شفقة وحنوّ	*commisération*
	(pitié)
رَحْمة (= رأفة)	*miséricorde*
تفان في (خدمة أو حب) الأشقياء	*dévouement aux malheureux*
رِفق (بمعنى عطف)	*bienveillance*
حُلم (بمعنى رأفة ورِقّة وعفو)	*clémence*
(حليم = رؤوف	*(clément*
تساهل (عن حلم)	*indulgence*
(أو تسامح)	*condescendance*
تسامح (بمعنى علم وإغضاء)	*tolérance*
رجل سَمح أو متسامح	*tolérant*
مجاملة = مراعاة = مسايرة	*complaisance*
(محاباة	*(acte de complaisance*
رجل لَيِّن العريكة (مجامل)	*homme complaisant*
عمل البرّ :	***action de charité*** —
أعمال الخير والبر	*oeuvres charitables*
أعمال إحسانية	*oeuvres pholanthropiques*
إسعاف الجمهور	*assistance publique*
إسعاف اجتماعي	*assistance sociale*
(مساعد اجتماعي	*(assistant social*
أعمال الاسعاف	*oeuvres d'assistance*
رعاية أعمال الخير	*patronage des bonnes oeuvres*
الصدقة	*l'aumône*
(الزكوات	*(les aumônes légales*
الأعشار	*les dîmes*
إعانات عمومية	*secours publics*

هِبات (عطايا)	*dons*
مؤسسات خيرية	*fondations pieuses*
حُسن وفادة (كرم ضيافة)	*hospitalité*
مضياف	*hospitalier*
ملاجىء خيرية	*asiles de bienfaisance*
جمع تبرعات	*quête*
أسعف = ساعد	*venir en aide, secourir*
عفا وصفح	*pardonner*
رفع المعنوية	*relever le moral*

82) برتقال *orange (orange)*

شجر البرتقال	*oranger*
(سمي بذلك لأن البرتقاليين هم أول من نقله من الصين فنسب اليهم فالكلمة غير عربية وقد اقتبس الفرنسيون مصطلحهم من كلمة نارنج العربية *(bigaradier)* وهي من الأخطاء التي تشبه ترجمة كلمة *alcool* بكحول مع أن المقابل الحقيقي هو الغول	
بستان البرتقال	*orangeraie*
(دفيئة البرتقال)	
قُلافة البرتقال	*zeste*
(قشر البرتقال) والقلافة هي قشرة كل شجر)	
قطعة (أو جِدمة) برتقالة	*tranche d'orange*
زهر البرتقال	*fleur d'oranger*
نارنج	*bigaradier*
citrus amara (orange amère)	
يسمى زهره القَدّاح	*fleur de bigaradier*
ليمون	*citrus*
جنس الليمون فيه أنواع البرتقال والأترج والنارنج والليمون الحلو والحامض وهي تسمى "الموالح" في مصر والحوامض في المغرب والشام والقوارس بتونس *(agrumes)* والحُتّاض هو ما في جوف ثماره	
ليمون هندي	*pamplemousse*
(citrus de cumana)	
ثمره أخضر كبير لا يؤكل	
وهو المعروف في المغرب بـ (النَّفّاح)	
ليمون الجنة	*grape-fruit*
(citrus paradis)	
أُتْرج = تُرُنج = مُتْك = كَبّاد	
(تستعمل في الشام وهي مذكورة في مستدرك التاج ويصنع الرب	

من ثمره)

ليمون حُلو *citrus limetta*

(limettier)

الثمرة الواحدة تسمى ليم *lime, limette*

ليمون حامض *citronnier, limonier (citrus limonum)*

الفرنسية من ليمون العربية

مندرين = يُوسفي = يوسف أفندي

mandarinier (citrus nobilis)

— **مشتقاته :** ***dérivés***

قشرة البرتقال *écorce d'orange*

مُربَّى = مربب *confiture*

وكل ما يحفظ بالسكر من ثمار أو فواكه يسمى (عقيد *(confit*

مصنع المربيات *confiturerie*

ومن أشكالها الرُّب *compote*

والمُجَمَّدة *gelée* والخَبيص *marmelade*

فالرب سلافة أو خثارة كل ثمرة بعد اعتصارها وطبخها أي كل ثمار تطبخ بالسكر

والمجمّدة أو المجمّدة مربى يصنع بعصير الفواكه مطبوخا مع السكر فيصبح كالهُلام *(gélatine)* أو الجَمد أي الجليد *gelée*

والخبيص أو الخبيصة ثمار تطبخ أيضا بالسكر وقليل من الماء فتختلط أجزاؤها وتميع قليلا

شراب *sirop* (هو كل ما يشرب لفة وهو هنا ذَوْب السكر المكثف صافيا أو معطرا بإحدى المواد العطرية (الشهابي)

كوراسُّو *curaçao* (شراب يصنع من قشر البرتقال المجفف)

مربى قشر البرتقال *orangeat*

شراب البرتقال أو عصارة البرتقال المحلاة *orangeade*

ماء زهر البرتقال *eau de fleur d'orange*

(وهو من العطور الطبيعية الكثيرة الاستعمال بالمغرب) الذي يعرف بـ :

دهن البرتقال = عطر البرتقال *néroli*

(عطر يحصل من تقطير زهر البرتقال)

(essence de portugal)

83) مِبْرد ***lime (sweet lime)***

carreau, queue-de-rat

أدوات : ***outils***

مسحل الخشب *lime à bois*

(المسحل المنحت) *riflard, rifloir*

وقد سحل أي نحت والسُّحالة بُرادة الذهب أو الفضة

مبرد ضخم *râpe*

مبرد معادن *lime à métaux*

مبرد خَشن *lime bâtarde*

مبرد حاد *lime forte*

مبرد مَثْلوث *lime tiers-point*

مبرد ناعم *lime-douce*

مبرد نصف ناعم *lime demi-douce*

مبرد ضخم *lime grosse*

مبرد نصف دائري *lime demi-ronde*

مبرد دائري *lime ronde*

مِصقل *plane*

ذراع *coudée*

(مقياس 50 سنتم)

مبرد حديد *lime en paille de fer*

(للتنظيف)

فريزة *fraise*

التفريز *(fraisage)* هو توسيع فتحة ثقب ويسمى أيضا التضليع بمعنى الزيادة في المسافة بين الضلع والمركز وهذا البعد يسمى عامِد المُضلَّع

مِكشط الجراح *rugine de chirurgien*

(وهو في الغالب محك العظام)

مبرد أظفار *lime à ongles*

زُح (ذيل الرمح) أي حديدته السفلى *soie ou queue*

حزات أو فُرض (نهشات أسنان) *dents ou entailles*

منحت حجر *taille-pierre*

مبراة = براية *taille-crayon*

منحت للحفر على النحاس أو للختم النحاسي

lime à taille-douce

استعمالات المبرد ***usages***

حز شجرة (وضع شارة لتعليم قطعها)

blanchir

شارة الحز *blanchis*

رسم مخططا *dresser un plan*

ébaucher le bois نجر الخشب

(ébaucher un projet (أعد مشروعا

ébauchoir مِنحت

ébauchoir de sculpteur إزميل النَّقّاش

ébarboir مجزّ (مكشط المعادن)

(l'ébarbure (الجزازة والقصاصة

ébarber جز (قص الزوائد)

منها زوائد السفا وهي حَسَكة السنبلة *(barbe)* وتسمى المُرق فالمسماة أو مِنزع السفا *ébarbeuse*

mordre قرض

le pignon mord المسننة تشبّك أي تمسك بقوة

polissoir مصقل = مِجلاة

polissoire فُرشة الصقل

polisseuse مصقلة (لصقل الصخور)

polir ou adoucir un métal صقل معدنا

adoucisseur صيقل المعدن

(عامل يقوم بالصقل)

chapeler قشّر

(chapelure (مسحوق الخبز

limaille بُرادة = نُحاتة

limation برد = سحل

râpure حُكاكة (ما يُحك) = بُشارة

(بشر الجلد قشر بشرته والبُشارة ما بُشر من الجلد)

râpe المِبشرة آلة البشر

râperie والمبشرة أيضا معمل البشر

84) برْد *froid (cold)*

(قَـرّ)

وقد قرّ اليوم برد وقر القدر صبَّ فيها ماء باردا ورجل مقرور أصيب بالبرد

froideur بُرود

— **طبيعة البرد** ***nature du froid***

froid industriel تبريد صناعي

abaissement de température انخفاض أو خفض درجة الحرارة

basse température حرارة منخفضة

l'hiver (la froidure) فصل الشتاء

saison froide فصل بارد

froidure = gelure برودة جو = صَرَد = صَر

والصَّرد عموما البرد ويوم صَرْد بارد وقد صَرِد الرجل كان قويا على احتمال البرد والصوارد الرياح البوارد والصَّريدة النعجة أنحلها البرد وأضرّبها ورجل مِصراد يقوى ويضعف على تحمل البرد والصِّر والصِّرَّة البرد وريح صِرّ شديدة البرد

degrés de froid درجات البرد

fraicheur نَداوة (طراوة)

se rafraîchir تَبرَّد

temps froid جو بارد

temps frais جو بليل أو عليل أو نَدِي

intempéries تقلبات الجو

gel جَمْد = جُمود

(gelé (مجمَّد

gelée جَلَد = صقيع

gélif مفلوق أو متصدع بالصقيع

gélification (gélure) تجمُّد أو تجميد

gélivation ou gélifraction تصدُّع الصخر من البرد

gélivure انفلاق أو تفلُّع صقيعي

neige ثلج

tempête de neige عاصفة ثلجية

وهو الدَّمق أي الريح الشديدة يصحبها ثلج (وهي فارسية)

neigeux مغطى بالثلوج

temps neigeux جو مثلوج (مبرِد بالثلج)

وقد أثلجت السماء نزل منها الثلج وثُلجت أو أثْلجت الأرض سقط عليها الثلج وماء ثلج أي بارد والثلاج بائع الثلج والمثلجة مكان حفظ الثلج *(frigidaire, frigo)* أو ثلاجة

ثُلاجي شديد البياض تشبيها بالثلج

frimas جَمَد الضباب

frigidarium حمّام بارد عند الرومان

(solarium (كما أن حمام الشمس عندهم هو مَشْمَس

frigidité برودة جنسية

frigorie وحدة التبريد

frigorifique مؤسسة تبريد

frigoriste خبير في التبريد

frileux مِبراد = مِصراد

(يتأثر بالبرد)

وبلة قارسة = همرة باردة

giboulée (مطر يصحبه برد)

aquilon, bise شَمْأل = ريح الشمال

(وتسمى أيضا شَمِيل وشَمُول وشَوْمَل وشَيْمل)

vent du nord

ورجل مشمول أصابته ريح الشمال

air frais, brise fraiche نسيم عليل

brise de mer هواء بحري

brise de montagne هواء جبلي

intensité du froid شدة البرد

frisquet شديد البرد = قارس البرد

زمهرير (برد شديد)

froid de loup, froid de chien

temps de chien جو رديء

froid glacial, âpre, vif برد قارس

glace جليد = صقيع (في شكل قطع ثلجية)

glacé مغطًّى بالجليد

glacerie معمل المثلجات

glaciation تثليج (تجليد)

glacier بائع مبردات

glacier polaire مجْلدة قطبية

(ركامات ثلجية في المناطق القطبية)

glaçon قطعة ثلج (= ثُلَيْجة)

hivernal شَتْوي

polaire قطبي

الأرض تنشق من البرد

la terre se fend par le froid

hiver rigoureux, hiver trés rude شتاء قارس

ليلة ليلاء (من ليالي الشتاء الباردة المدلهمة)

nuit noire

برد قارس جدا (كاو — مبرِّح)

froid pénétrant; cuisant, piquant

— **الآم البرد :** ***maux du froid***

avoir le nez bleu ازراقَّ الأنف

(de froid) (من البرد)

(oreilles bleues) وكذلك ازرقاق الأذنين

claquer des dents اصطكَّت الأسنان

(claquement (اصطكاك

main gourde يد صَقِعة (متخدرة من البرد)

مكان صقيع أصابه الصقيع

وقد صُقع المكان أصابه الصقيع وصقَّع الماء صار باردا كالصقيع والصّقع شبه غمّ يأخذ النفس لشدة البرد

الصَّقاعة عند المولدين برودة الطبع

froidure de caractère

transir ارتعد بردا

trembler de froid قَفْقَفَ (ارتعدت فرائصه)

واقشعر وارتعش

ويقال أُرْعِد الرجل أخذته رِعْدة وكذلك ترعْدد (ولكن من الخوف لا من البرد فهو رِعديد)

trembleur, tremblotant

morfondu يعاني من البرد

frelottant يرتجف بردا

se morfondre عانى البرد أو تكبده

trembloter ارتجف وترجَّف

(grelotter) وقفقف

الراجف : الحمى ذات الرعدة

tremblement de froid قشعريرة

frisson (رِعدة)

chair de poule اقشعرار

frissonner انتفض من البرد

(frissonnement (ارتعاش خفيف

engelure تشقق من البرد

(se refroidir) le jour خَصِر اليوم صار باردا

وخَصِر الرجلُ آذاه البرد في أطرافه وأخصر القَرُّ أنامله بردها

الخَصَر البرد والخَصِر البارد

crevasse تصدع وانصداع في جليد

mur crevassé جدار متصدع = مفلوق أو مشقق

شدة البرد تُشقِّق الأطراف

le froid glacial crevasses les membres

onglée خَدَر الأنامل (من البرد وغيره)

gerçure صَدع = فَلْع وفِلْع

(تفلَّع الشيء تشقق وكذا انفلع بمعنى انفلق وتفلع أيضا تهشم)

congestion احتقان الدم (من البرد)

se refroidir, prendre froid أخذ بردا أو انحرفت صحته من البرد

زكام = نزلة (برد) *rhume*

زكام دماغي *rhume de cerveau*

— **استعمالات البرد** ***usages du froid***

حفظ الماكولات

conservation des denrées alimentaires

جهاز تبريد *appareil frigorifique*

مرطّب (مثلج) *réfrigérant*

كَرّاز (قارورة أو كوز ضيق الرأس للتبريد) *alcarazas*

أبريق فخار *gargoulette*

(مشربة من فخار تسمى النعارة)

مروحة تهوية *ventilateur*

(مهواة)

مِرْوحة *éventail*

(مراوحي : صانع المراويح *(évantailliste*

(ترويح : تهوية *(éventement*

أي تعريض للهواء من أجل التبريد

قشدة مثلجة *crème glacée*

مشروب مبرد أو مثلج *boisson glacée*

مثلجات *glaces*

(مرطبات من القشدة أو عصير الفاكهة الخ)

85) بُرْمُ *gourgeon (bud)*

(bouton, pousse, gemme, maille)

(يسمى أيضا بُرعوم وأُبنة وزَمَعة وعَين (الشهابي) وهي في فن تقليم الأشجار (غُرنوف) أي نتيجة نموّ البرعم قبل أن تُخشّب

وتسمى عينًا *(oeil)* في علم النبات وهو الجسم الصغير المخروطي في إبط الورق والذي يتفتح عن غصن أو ورق أو زهر والبرعم في كتب اللغة زهرة الشجرة ونور النبت قبل أن يتفتح وهنالك أنواع من البراعم (حسب الشهابي)

براعم عارضة أو عرضية *b. adventifs*

براعم مبسورة أو كاذبة *b. anticipés, prompts-bourgeons, ou faux-bourgeons*

براعم ورقية *bourgeons à bois ou à feuilles*

براعم حَرشفية *bourgeons écailleux*

براعم زهرية *bourgeons à fleurs*

براعم أرضية *bourgeons souterrains*

طَرَد = نامية *jet*

(غصن قوي مستقيم والطرد لغة فرخ النخل)

شَطْء = شَكير = عِقّان *drageon*

وسماه ابن العوام نامية وَمَلْخ وأطلقهما أيضا على ما يسمى *rejeton* أي الفرخ والرئد والفسيلة (عضو أو ساق تنمو من البراعم العرضية الناشئة على جذور بعض النباتات وهذه النباتات تسمى المُعَقَّة *drageonnantes* كالحور والعليق والورد والقراصيا والتين وقد تنمو الأشطاء أحيانا بعيدا عن ساق الأم وقد أشطأ أو أشْكَر أو أعَقّ *(drageonner)*

ويسمى (الرئد) أيضا الشكير والرَّكزة والبَتيلة والبَتول *(rejet ou rejeton)* وهي أغصان تنشأ من براعم عرضية على سوق بعض الشجر خاصة أرومات الأشجار المقطوعة وقد تستعمل أغراسا وتطلق كلمة *pousse* الفرنسية على النبتة أو نمائها بوجه عام وقد تفرد أيضا للتعبير عن البُرعم.

كومة غصينات (رُغْلة) *broutille*

أو هو ما يتهدل منها في الكرمة يقال رعل النبات تهدلت أغصانه وطالت فهو أرْعل ورعَّل الكرم خرجت رُغْلته وهي الطرف الغض من الكرم

بَرعمة = تبرعم *gemmation; maillage*

(زمن التبرعم)

بُريعم *gemmule*

(أما العَجُز الذي يرادف به البعض كلمة بُريعم فمعناه أدق لأنه أصل النخلة فقط)

نامية = خَلْف = مَلْخ *oeilleton*

(غصن قصيرٌ ذو جذور يفصل عن أمه فيزرع)

ومنه زرع النوامي *oeilletonnage*

وهي طريقة لتكثير بعض النباتات كالحرشف بفصل النوامي عنها وزرعها.

زَغَب البراعم *bourre*

(تطلق أيضا على البُرعم في بعض الأشجار)

جنين نباتي = فوف *embryon*

أجزاء البرعم : ***parties du bourgeon***

حَرشف *écaille*

(ورقة بسيطة الشكل والبناء تكون على البراعم والجذامير الخ)

كَافُور = كُفُرَّى *spathe*

(قنابة عظيمة تحيط ببعض أشكال الازهار ككافور الطلعة في النخل)

والعِنابة أو القُنابّة *bractée, involucre*

(توجد حول قاعدة الخيمة أو الرؤيس أي قاعدة زهرة أو ساقها على مقربة من الزهرة)

أذَنة = زَنَمة *stipule*

(زائدة ورقية مزدوجة تكون في قاعدة معلاق الورقة وقد تكبر فتصير غمدا ملتفا أو شوكة الخ) (الشهابي).

إنتاش = إنبات *germination*

(خروج جنين البزرة من الحياة الكامنة ونموه وصيرورته نباتا)

منتَش *(germoir*

(وهو أداة أو قبو الانتاش)

معالجة البراعم : ***traitement des bourgeons***

نزع البراعم : *éborgnage*

(إزالة بعض الزمعات والبراعم في الشجرة المثمرة بغية جعل الأغصان أو الزمعات الباقية تستفيد من النسغ والنُّسغ أو الطِّل *sève* سائل غذائي يجرى في نُسج النبات لتغذيته

تقليم البراعم *ébourgeonnement*

(إزالة الغرانيق والبراعم والأغصان العرضية الزائدة في الربيع والصيف) (والغرنوق البرعم النامي قبل التخشب)

نزاعة البراعم *ébourgeonnoir*

بَرعمة التطعيم *écussonnage*

(وهي التطعيم بالبرعم أو ما يسمى في الشام بالتطعيم بالرقعة وقد ورد في كتب اللغة برعمة الشجر بدوها وخروج براعيمها وبرعم التطعيم *(écusson)*هو جزء من اللحاء *liber* (أي الطبقة بين القشرة والخشب في ساق النباتات) عليه برعم أو زمعة ينزع من نبتة لتطعم به نبتة أخرى *(greffe)*

أبَّر شجرة = طعمها *enter, greffer*

بلاستولة *blastula = blastule*

جُذَيعة (نوع جنين في مراحل تطورية باكرة)

تكون أدمة البلاستولة *blastogenèsie*

86) برغي (لولب) *vis (screw)*

لولب متقطع اللولبة *vis à filets interrompus*

لولب معادن *vis à métaux*

لولب خشب *vis à bois*

لولب برأس أسطواني مشقوق *vis à tête cylindrique fendue*

لولب مفرّز الرأس *vis à tête fraisée*

لولب مُوقف للزلّاقة *vis-arrêtoir du curseur*

لولب متعدد *vis multiple*

لولب سِدادة *vis-bouchon*

لولب الضبط *vis de réglage*

لولب الارتداد *vis de rappel*

لولب الضغط *vis de pression*

لولب مغلاق *vis-culasse*

لولب الرِّجازة *vis de contrepoids*

لولب الشَّد أو الحَزْق *vis de serrage*

لولب ميكرومتري *vis micrométrique*

الميكرومتر هو مقياس المسافات الدقيقة

لولب مُطلق أو طَلق *vis sans fin*

سُلم لولبي *escalier à vis*

لولبة (دورة اللولب) *spire*

سن لولب *filet d'un vis*

دورة اللولب *pas de vis*

(بفضل إدراج أنثى البرغي في ذكره)

خطوة اللولبة *pas de filet*

خطوة اللولبات *pas des spires*

رأس لولب التسديد *tête de vis de pointage*

لولب أرخميد (مرفع الماء)

vis d'archimède (élevateur d'eau)

مِروحة *hélice*

(أو حلزة)

خطوة المروحة *pas d'hélice*

نازعة السِّدادة *tire-bouchon*

مجموعة اللوالب أو البراغي *visserie*

وكذلك مصنع البراغي

مِخْرطة اللولبة *tour à fileter*

مُلولبة *filière*

(أو سلاكة) *taraudeuse*

تسمى أيضا ثقّابة اللوالب

مُلولِب *taraud*

(لولب = ثقب لولبا *(tarauder*

فك اللولب أو البرغي *dévissage*

لولب مفكوك *dévissé*

مِفَك اللولب *tournevis*

مفتاح اللولب *clé de vis*

(مفتاح ذو لولب) *(clé à vis)*

شد اللولب أو حزقه *serrer le vis*

87) برقوق (إجّاص) *prune (plum) ou abricot*

كان هنالك خلط في تسميات المشمش والخوخ والبرقوق والاجاص وغيرها وقد تصدى الشهابي لذلك محاولا إزالة اللبس ونوعا من التوحيد بين شقي العروبة فثمرة الاجاص مثلا تسمى خوضة في الشام غلط وبرقوقة في مصر ومن ذلك يمكن وضع المقابلات الآتية انطلاقا من المتعارف والمشهور في الوطن العربي ضمن الاختلافات القائمة :

إجاص مجفف = برقوق مجفف *pruneau* يقال له خوخ مجفف في الشام وقراصيا في مصر في حين ان الخوخ في اللغة هو الدارقن والقراصيا الكرز *(cerise)* ويعرف هذا النوع في المغرب اليوم بـ (الشهدية)

إجاص شائك = إجاص السياج = برقوق شائك *prunellier des haies*

(prunus spinosa)

ويسمى خوخ السياج في الشام والواقع أن الاجاص في المعجمات الأصلية وفي كتب الزراعة القديمة هو هذا الشجر وقد أطلق أصحاب بعض المعجمات الحديثة الاجاص على الكمثرى *poirier* جريا مع العامة في الشام والشاميون يسمون هذا الشجر خوخا وهو غلط لأن الخوخ والفرسك والدراقن في كتب اللغة .هو الشجر المسمى *(pêcher)* وتسمية المصريين والمغاربة له خوخا صحيحة ولكن كلمة برقوق مستعملة في مصر حيث تطلق على *(prunier)* وهي من كلمة يونانية كانت تدل على المشمش وقد جاء في القاموس أنها مولدة تدل على إجاص صغار فهي صالحة للدلالة على الشجر الذي نتحدث عنه تعميما

جلد *peau*

(غشاء يغطي جسد حيوانات ونباتات) وهو أيضا قشرة وبشرة

نَواة = عَجَمة *noyau (nucleus)*

(قسم داخلي من الثمرة صلب قاس يحوي البزرة)

صمغ إجاصي أو برقوقي *prunine (gomme)*

دهان اجاصي *(pruine)*(حبب الثمار أي مادة لزجة على وجهها)

مربيات *confitures*

خَبيص = خبيصة *marmelade*

(مربى ثمار طبخت بالسكر وقليل من الماء فاختلطت أجزاؤها وماعت)

عَقيد الاجاص *moyeu, prune, confite*

(ثمر الاجاص يعقد بالسكر)

النَّقوع المشمش المجفف ويقال تعميما إجاص نقُوع والنَّقع شراب يتخذ من زبيب ينقع في الماء

ماء حياة إجاصي أو برقوقي *eau-de-vie de prunes*

مِيرَابلة : إجاص أو برقوق مصري

mirabelle ou fruit du mirabellier

مِيرابل *mirabellier*

(ضرب من شجر الاجاص أي ما يسمى غلطا بالخوخ في الشام أو البرقوق في مصر) (الشهابي)

كُوَتْشِية : *quetschier*

(ضرب من الاجاص أو البرقوق في مصر)

ضرب من الخوخ *perdrigon*

إجاص خوخي (أو مطعم بالخوخ)

prune-pêche

مِبكار = بَكير = بَكُور = مِعْجال *précoce, hâtif*

والتَّهْريف *(précocité)* (هو انتهاء النمو بسرعة في النبات أو الحيوان)

يقال ثمرة بكورة وأرض مبكار أو مِمْراح

88) بُرْكان *volcan (volcano)*

(جبل نار)

صخر بركاني *roche volcanique*

(بركانية (صفة) *(volcanicité*

بَرْكَن (أضفى على الشيء طابعا بركانيا) *volcaniser*

بُركانية : *volcanisme*

(ظواهر وخواص بركانية)

علم البراكين أو البركانيات

volcanologie ou vulcanologie

بركان ثائر *volcan en activité*

بركان منطفيء *volcan éteint*

(هامد)

فُوهَة بركان *cratère d'un volcan*

بحيرة بركانية *lac de cratère*

(ماء متجمعة في فوهة بركان خامد)

منفذ بركان — *cheminée de volcan*

انفجار (بركان) — *déflagration (d'un volcan)*

ثوران بركان — *éruption d'un volcan*

(ثوراني) — *(éruptif*

تدفُّق بركاني — *coulée volcanique*

حُمَم بركانية = طَفْح بركاني

(ما يقذفه البركان عند ثورانه) — *lave*

دخان البراكين — *fumerolles*

نفث أو قذف اللهب والدخان والحُمَم — *vomissement des flammes, de la fumée et des laves*

89) بِرْكَة : *étang (pond or pool)*

مستنقع : تجمع الماء في الغدير وقد نقع الدواء في الماء أقره فيه ونَقَع الماء نَقْعا ونُقوعا في بطن الوادي اجتمع وطال مكثه واستنقع فلان في النهر دخله ومكث فيه يتبرد واستنقع الماء في الغدير اجتمع والنَّقع الماء المُستنقِع وكذلك الأرض الحَرة الطين يستنقع فيها الماء.

ماء آسن (نَقْع) — *eau stagnante*

سلسلة مستنقعات — *chaîne d'étangs*

بُحيرة *lac* (تصغير بَحْرة وهي مستنقع الماء يحيط به الأرض من كل الجهات ومرادفها بِركة)

حوض بُحيري — *bassin lacustre*

نَجيرة : — *palafitte (maison lacustre)*

كوخ يقام على أوتاد في مستنقعات والاسم مشتق من النَّجر وهو إدخال حجارة في ماء لتسخينه وهنا يدخل كأساس لدعم البناء على الماء

بُحيرة مالحة — *lagon*

(وقد تطلق على البحيرة المرجانية) — *lac de corail*

بحيرة ساحلية — *lagune*

(مستنقع بين أرض يابسة ورصيف ميناء تصلها بالبحر قنوات)

بركة بحرية — *étang maritime*

شط مالح (مستنقع مالح في شط) — *chott*

ومثله السَّبْخة وهي النَّفع المالح النَّزّ أي الذي يتحلب ماؤه من بطن الأرض من عيون أو مياه جوفية

مَغِيض : بركة تجمّع ماؤها — *mare*

فهي مستنقع صغير كأن ماءه هو غيض من فيض أي قليل من كثير

ماء راكد — *eau dormante*

مَعْطن (أو مِنقع القنب) — *routoir*

والمعطِن عو عامة مربض الغنم أو مبرك الابل حول الماء وقد عطن الشيء نقعه في الماء — *(rouir)*

خزان — *réservoir*

حوض سباحة — *piscine*

(لأن المسبح هو — *(plage*

تفريغ أو إفراغ خزان (أي نزح الماء عنه) — *asséchement d'un réservoir*

تجفيف — *desséchement*

(أي تنشيف من الماء وشبهه)

تطهير : — *curage*

(طهر بالوعة من ماء موبوء — *(curer un égout*

بنية البِرك : — ***structure***

قناة وسط (بين سدين أو نهرين) — *bief*

سد حاجز (في مستنقع) — *chaussée*

ويطلق على كل جَيد نهري أو بحري أي ما نتأ وشخص من اليابسة كالصخر مثلا).

مصرف ماء (أي مَصَبُّه) — *déversoir*

وهو أيضا مَدْفق ومسكَب ومَسيل — *épanchoir*

مَشبَك (حاجز مشبَّك) — *écrille (grille)*

مَصفى القِمع (شبكة أو مشبك تصفية) — *grille d'entonnoir*

قَفص الدولاب — *cage de roue*

سِكر : إسم من سَكَر النهر أي سدَّه — *vanne, pale*

وهو أيضا ما سُدّ به النهر — *bonde*

مغاص اللؤلؤ (المغاص موضع الغوص في البحر) — *pêcherie*

أو مَصْيدة : مكان صيد السمك في البحر

تربية الأسماك — *pisciculture*

مربِّي الأسماك — *pisciculteur*

حوض السمك — *vivier*

تجميع ماء سدّ — *mise en eau d'un barrage*

بركة تجميع	*étang de mise, étang de pose*
مَصْيدة الشَّبُّوط أو السَّبُّوط	*carpière (carpe)*
مصيدة الفراخ (فراخ السمك *alevins*)	*alevinier*
تسميك (تربية الاسماك في الأحواض)	*alevinage, alvinage*
إسماك (ملء حوض أو نهر بالسمك)	*empoissonnement*
سِماكة = علم الأسماك	*ichtyologie*
خبير في الأسماك	*ichtyologiste*
اقتيات بالأسماك	*ichtyophagie*
(مقتات بالأسماك أو سامك	*(ichtyphage*
سمك متحجّر	*ichtyolithe*
صغار السمك	*nourrain*

90) بَرْلمان : *parlement (parliament)*

تمثيل وطني	*représentation nationale*
هيئة تشريعية	*corps législatif*
مجلس النواب	*chambre des députés*
مجلس الشيوخ (بفرنسا)	*Sénat*
ممثل الشعب	*représentant du peuple*
(أو ممثل الأمة	*(représentant de la nation*
عضو مجلس الشيوخ	*sénateur*
انتخابات تشريعية	*élections législatives*
اقتراع أو انتخاب عام	*suffrage universel*
انتخاب مباشر	*suffrage direct*
انتخاب مقصور على..	*suffrage restreint à..*
مؤهل لأن يُنتخب	*éligible*
أهلية للانتخاب	*éligibilité*
(انتخابية)	
سن الانتخابية	*âge d'éligibilité*
(سن الانتخاب	*(âge d'election*
رئيس منتخب	*président élu*
مامورية انتخابية	*mandat électif*
نيابة	*députation*
(صفة النائب أو الممثل)	

نصاب الانتخاب	*ceus electoral*
(أصلها مقدار الضريبة التي تحول المشاركة في الانتخاب)	
حق الانتخاب	*droit électoral*
جماعة الناخبين	*electorat*
دائرة انتخابية	*circonscription electorale*
انتخاب على درجتين	*élection à deux degrès*
انتخاب على القائمة	*élection par liste*
ناخب	*électeur*
سلطة تشريعية	*pouvoir législatif*
مُشرّع *législateur*	*(législation* (تشريع
عمل تشريعي	*acte législatif*
هيئة تشريعية (أو مدة إنابتها)	*législature*
قانون (شريعة)	*loi*
قانون دستوري	*loi constitutionnelle*
ميزانية	*budget*
(مراقبتها	*(son contrôle*
شعارات الدولة	*insignes de l'Etat*
وسام = نَوط = ميدالية = نيشان	*médaille*
وسام الشرف	*médaille d'honneur*
وسام الاستحقاق	*médaille de mérite*
(وِشاح = حمالة	*(écharpe*
مجلس اللوردات (في انجلترا)	*chambre des lords*
مجلس تشريعي أو الديت (في عدد من دول أوربا)	*diète*
مجلس العموم (انجلترا)	*chambre des communes*
مجلس الكورتيس (اسبانيا)	*cortès*
مجلس الممثلين (بلجيكا)	*chambre des représentans*
المجلس الاتحادي (سويسرا)	*l'assemblée fédérale*
مجلس الكونغريس (بالولايات المتحدة الامريكية)	*Congrès*
تنظيم برلماني	*organisation parlementaire*
نظام برلماني	*régime parlementaire*
(برلمانية	*(parlementarisme*
مكتب البرلمان	*bureau du parlement*

المراقب المالي في مجلس النواب
le questeur de la chambre des députés

أعضاء المجلس *membres de la chambre*

لجان *Commissions*

(لجان فرعية *(sous-parlementaires*

فرق برلمانية *groupes parlementaires*

قاعة الجلسات *salle des séances*

المنصة *la tribune*

(مقاعد *(bancs*

مِقرأ الخطب أو التدخلات *(pupitre)*

محضِّر الجلسة *huissier-audiencier*

راقنة مختزلة *stenographe*

تقرير *rapport*

(عرض = بيان *(compte rendu*

مَحْضر *procés-verbal*

جريدة رسمية *journal officiel*

ـــ حياة برلمانية : ***vie parlementaire***

استدعاء النواب *convocation des députés*

مد انعقاد البرلمان *prorogation du parlement*

امتداد الاختصاص *prorogation de compétence*

حل البرلمان *dissolution du parlement*

دورة *session* (جلسة *séance)*

جدول الأعمال *ordre du jour*

مشروع قانون *projet de loi*

اقتراح (شفوي أو في مذكرة) *motion*

تعديل نص *amendement d'un texte*

افتتاح الجلسة *ouverture de la séance*

فترة استراحة *suspension de séance*
(إيقاف جلسة للاستراحة أو غيرها كالتشاور)

اختتام دورة *clôture d'une session*

إنهاء المناقشات *clôture des débats*

(مداولات *(délibérations, discussions*

استجواب *interpellation*

توقيف جلسة *interruption de séance*

سؤال (استفهام) *question*

طرح الثقة (بالوزارة) *question de confiance*

طرح القضية للمناقشة *mettre en question*

لائحة أسئلة *questionnaire*

خطباء *orateurs*

ردّ على مذكرة (إجابة) *réplique*

طلب الكلام *demander la parole*

تنبيه على النظام (استرعاء يلفت النظر بلزوم النظام)
rappel à l'ordre

اقتراح بتوجيه اللوم (إلى الحكومة) *motion de censure*

المعارضة *l'opposition*

الأغلبية *la majorité*

الأقلية *la minorité*

عَرَض على التصويت *mettre en voix*

اقتراع (تصويت) عمومي *scrutin public*

اقتراع سري *scrutin secret*

صندوق الاقتراع *urne*

اقتراع بالاسم *vote nominal*

اقتراع برفع الأيدي *vote à mains levées*

اقتراع بالوقوف أو الجلوس *vote par assis et levé*

عرقلة سير الأعمال *obstruction de la marche...*

مشاعر مختلفة *mouvements divers*

ملتَمِس *solliciteur*

مسعى *démarche*

توصية *recommandation (piston)*

(توصية في ذيل مذكرة *(apostille*

91) برميل *tonneau (tun, barrel)*

(أو ملء برميل) *(tonne), fût, tine, gonne*

صنع البراميل : ***confection des tonneaux***

برميل أو صناعة البراميل *tonnelage*

(أو المعمل نفسه) *tonnellerie*

بُرَيميل *tonnelet*

براميلي : صانع البراميل أو مصلحها *tonnelier*

ثمالة البرميل *fond du tonneau*

قعر البرميل *fond, fonçailles*

سبيكة : قضيب معدني (لدعم هيكل البرميل)
barre de métal

برميل خلّ *pièce de vinaigre*

تجويف (في برميل) *enfonçure*

traversin	عارضة برميل
douve, douelle, merrain	ضلع برميل
فوهة برميل (للملء أو التفريغ) أو سدادتها	*bonde d'un tonneau*
طَوق = إطار = جِتار	*cerceau*
(cercle, sommier, collet)	
ventre d'un tonneau	بطن برميل
bouge	نُفّاحة الدن
(المكان المنتفخ في البرميل)	
حزة الضلع (تكون أسفل ضلع البرميل لضمان تماسك قعر البرميل على الأرض)	*jable*
مَحَزّة أو حزازة القعر (أداة لصنع المحزات)	*jabloir*
حَزز القعر	*enjabler*
خشب بلوط (لصنع البراميل)	*douvain*
(ومنه تصنع البراميل التي تحمل نفس الاسم بالفرنسية)	
عود (أو خشب) الأطواق	*feuillard*
تسوية أضلاع البرميل	*batourner (égaliser les douves*
طَوق (أحاط بطوق)	*cercler, relier*
طوق برميلا	
رَكّب القعر (في برميل أو شبهه)	*foncer*
وضع القعر	*fonçage*
طرق أضلاع البرميل (لايثاقها وتقويتها)	*rabattre*
ـــ أدوات :	***outils***
مِقرعة (مطرقة)	*martinet*
قرميدة البرميل (ألواح خشبية تتراكب أو تتداخل كالقرميد في البرميل)	*aisseau*
فَأس المُبَرمل	*herminette (erminette)*
دَقاقة المبرمل (مطرقة خفيفها)	
	assette, asseau
ثَقّابة الخشب	*tarière*
طَواقة (واضعة الأطواق)	*cerclier*
مِلزمة المبرمل	*davier*
ـــ مختلف البراميل :	***tonneaux divers***
برميل (أو محتواه)	*baril*
بُرَيميل	*barillet, baricaut ou barriquaut*
براميلي (صانع البراميل)	*barilleur*
برميل كبير (حوالي 250 لترا)	*barrique, feuillette, foudre, queue*
برميل مشروبات	*futaille*
برميل كبير للخمر أو الزيت	*pipe*
برميل صغير	*quartaut*
وزن	*mesure de poids*
كَيل (مكيال)	*mesure de capacité*
(كيّال = وزان	*(mesureur*
مُدّ (مكيال الحبوب)	*muid*
صاع	*boisseau*
(يختلف باختلاف الأقطار فالصاع الفرنسي يسع عشرة ليترات)	
مكيال سوائل (وحدة وزن قديمة)	*pipe*
رُبعية (زجاجة تحتوي ربع لتر)	*quart*
دُنَين (برميل)	*tinette*
معيار براميل	*velte*
برميل زفت	*gonne*
برميل سكر أو تبغ (برميل تغليف)	*boucaut*
رَنكية (= برميل سمك خاص بالرنكة المملح)	*caque*
غطاء برميل (غلاف)	*chape d'un tonneau*
دلو (أو سطل لملء أو تفريغ برميل)	*baquet, seille*
دلو خشبي	*baille*
كُلاب الرفع	*louve*
استعمال البراميل	*maniement des tonneaux*
سُلّم تفريغ البراميل (من الشاحنات)	*poulain*
قعر برميل	*cul de baril*
تنضيد البراميل (وضع بعضها فوق بعض)	*engerbage (superposition)*
ناقل براميل	*rouleur*
عجلة نقل	*haquet*
(نقل على العجلة	*(haqueter*

سائق عربة النقل *haquetier*

طبع (أو ختم) بحديدة محماة *marquer au feu*

فرجار لرسم (أو طبع) البراميل *rouanne*

مقياس سعة البرميل *jauge*

(وَسْع البرميل وسعته *(jaugeage*

(معيار البراميل *(velte*

عيار أو معايرة *veltage*

قياس وختم البراميل *apparonner*

(jauger et marquer)

وضع في البراميل *embariller*

كَدّس في برميل *encaquer*

(ترصيص داخل برميل *(encaquement*

ومثله تدنين أي وضع داخل الدن

(دَنّن *enfutage (enfutailler*

قبو أو مخزن المشروبات : ***cave***

صَفْق السوائل (نقلُها من برميل الى برميل) *soutirage*

(نقل من وعاء الى وعاء *(dépotage*

وقد صَفّق الرجل الشراب حوله من إناء الى إناء ليصفو

(soutirer)

بَرملة الزيت : نقله من الدَّن (وهو الاناء أو الوعاء) الى البرميل الكبير *décuvage, décuvaison*

(برمل *(décuver*

دَن (مخمر أو منبذ أي وعاء الخمر) *cuve*

دُنَين *cuveau*

تنبيذة أو تخميرة (ما نبذ أو خمر) *cuvée*

وقد نَبذ النبيذ عمله أو خَمَّره *cuver*

(تنبيذ *(cuvage*

وانتبذ العنب صار نبيذا *se cuver*

مَدَنَّة = مَنْبذة = مَخْمرة *cuverie*

بَرْمل : سكب في برميل *entonner*

برملة (وضع في البراميل)

entonnage, entonnement, entonnaison

قمع *entonnoir*

ملأ البرميل بالسائل (خمراً أو زيتاً الخ)

rembouger (faire le plein d'un baryl), remplage

ملأ برميلا *bonder un baryl*

سدّ برميلا *bondonner*

سِدادة برميل *bondon*

فتح سدادة البرميل *débonder le baryl*

أباد الخميريات *mécher*

(أشعل فتيلا من كبريت في برميل لابادة المواد الخميرية الضارة)

ثقّابة البراميل *perce, foret*

(مثقاب صغير *(gibelet*

(ثقب برميلا لاستخراج ما فيه

(mettre un tonneau en perce

سِدادة *fausset*

(دِسار أو قطعة خشب لسد ثغرة في برميل ثقبت لذواق ما فيه)

شرب من الدَّن : *buffeter*

مالكة البراميل *tireuse des baryls*

(ملأ البرميل *(tirer*

أنبوب رشّاف (ممّص = مَثعب) *siphon*

مفتاح الصنبور *robinet*

(الصنبور ثقب الحوض الذي يخرج منه الماء)

حنفية البرميل *cannelle*

صنبور البرميل *chantepleure*

رُسابة الزيت *baissière (d'huile),lie*

(ويقال له حُثال وحُثالة ونُقْل)

والحِثْلة البقية القليلة في الحوض أو البرميل أوشبههما

والدُّردي من الزيت ونحوه الكَدَر الراسب في أسفله فهو رُسابة الزيت *tartre*

92) بساطة *simplicité (simplicity)*

جسم بسيط (جرم عنصري) *corps simple*

(مفرد أيضا مقابل مركّب *composé*

كالمفردات الطبية *(les simples*

ذَرة *atome*

(أصغر جزء في العنصر)

(وهو المسمى في الفلسفة بالجوهر الفرد) *monade*

ذَرّية : كينونة الذرات *atomicité*

ذَرّي *atomique*

(مفاعل ذري *(pile atomique*

وزن ذري *poids atomique* (وهو وزن الذرة في العنصر الكيماوي)

التذرية : الاصابة بالاشعاع الذري *atomisation*

الذَّرّية : مذهب الجوهر الفرد في الفلسفة وهو الذي

تتالف منه المادة تكوُّناً أو فسادا تبعا لتآلف الجواهر أو تنافرها)

ذَرِّيات (علم الذرة) *atomistique*

جُزَيْء *molécule*

(جُزيئي *(moléculaire*

عُنصر مفرد (جوهر أو مبدأ عنصري بسيط)

principe simple

عنصر *élément*

(عناصر الطبيعة *(les éléments*

العناصر الأربعة (هواء — نار — تراب — ماء) *les quatre éléments*

مادة أولية *matière élémentaire*

افتراض (في المنطق) *principe ou*

proposition primitive

جوهري = أساسي *primordial*

(أولي = ابتدائي *(primaire*

متجانس = متناسب *homogène*

(تجانس = تناسب *homogénéité*

غير مركّب *non composé*

غير معقّد *non compliqué*

اسم مزجي (مركب) *non composé*

غير معقد أو غير مركب *incomplexe*

لا يتجزأ *indivisible*

لا يتحلل (إلى عناصر أولية) *indécomposable*

لا يُجْبر (لا يُختزل)

(أي لا يقسم) *irréductible*

(كسر لا يختزل *(fraction irréductible*

عدد أصَمّ *nombre premier*

(وهو العدد الكامل الذي لا يقسم إلا على نفسه أو على العدد الواحد مثل 3 — 5 — 7 — 11 — 13 الخ)

بَسَّط *simplifier*

(تبسيط *(simplification*

أقصر طريق *le plus court chemin*

تفكير موغِل في البساطة

raisonnement simpliste

— بساطة الطبع ***simplicité de caractère***

رجل ساذج *bonhomme*

(طيب القلب *(bonnasse*

سذاجة (طيبة قلب) *bonhomie*

امرؤ خدوم *bon garçon (serviable)*

رجل غير موارب ولا محتال *homme sans détours*

رجل صلب الرأي (عنيد)

homme carré (ou à tête carrée)

رجل صادق (في تصرفاته)

homme rond (dans ses comportements ou agissements)

صدق (صراحة مع سلامة قلب) *rondeur*

صريح (مع نوع من الصفاء) *franc*

(صراحة *(franchise*

مخلص (سليم الطوية وصادق النية) *sincère*

طبيعة = فطرة = سجية *naturel*

جِبِلة = سَليقة *nature*

رَجُل أَلُوف *homme familier*

(أُلفة *(familiarité*

طلق = بشوش = أنيس *affable*

زهد *abondon*

(تخلٍّ عن الدنيا وإهمال للنفس)

الانسياق مع الاثم أو الانغماس فيه

abondon au pêché

بسيط ساذج *simplet*

سريع التصديق *crédule*

سليم النية *ingénu, candide*

بريء (بمعنى ساذج مع وداعة) *innocent*

(نقاوة نفس = براءة وادعة *(innocence*

طيبة قلب *bon cœur*

ودي *cordial*

(ترحاب *(accueil cordial*

(مودّة *(cordialité*

قلبي الشكل *cordiforme*

متواضع *modeste*

(تواضع *(modestie*

خامل *humble*

خمول *humilité*

(وهو مظهر من التواضع ونكران الذات)

أبله *niais*

(بلاهة *((niaiserie*

أخرق *sot* (غَباء *(sottise*

كتاب حماقات *sottisier*

— بساطة الحياة ***simplicité de la vie***

vie simple	عيش بسيط
vie bourgeoise	حياة برجوازية(= ميسورة)
vie familiale	حياة عائلية
vie patriarcale	حياة في نطاق نظام الأبوة
	(وهو قائم على سلطة الأب)
vie ordinaire	حياة عادية
recevoir tout bonnement	اقبل ببساطة
à la fortune du pot	من غير كلفة
à la bonne franquette	بلا تكلّف (ببساطة)
sans cérémonie, sans façon	بدون كلفة ولا احتفال
sans apprêt,	(طبعيا = بلا تكلف)
sans prétention	
terre à terre, vulgaire	مبتذل
	(عادي)
plat	تافه
platitude	تفاهة (سطحية)
	حياة تافهة خشنة (لا أناقة فيها)
vie prosaïque, inélégant, agreste	
(rustique, champêtre.	(قروية = بسيطة
vie frugale	حياة زاهدة
(frugalité	(بساطة = زهد خاصة في الأكل
vie austère	حياة تقشف
(austérité	(تقشّف
pauvreté	فاقة وعوز
pauvre fortune	ثروة هزيلة
négligence	هنة = خطأ بسيط
négligé	مهمل = متروك
grossiereté	خشونة
(propos grossier	(كلام خشن

93) بطء *retard (delay, slowness)*

après coup	بعد فوات الأوان
il n'est plus temps, trop tard	فات الأوان
en retard	متأخرا
(arriver en retard	(وصل متأخرا
sans retard	بلا إبطاء
en retard sur le cortège	متخلف عن الموكب

plus tard	فيما بعد
au plus tard	على أبعد تقدير
tôt ou tard	عاجلا أو آجلا
tard dans la soirée	في ساعة متأخرة من المساء
(sur le tard	(مساء
heure avancée	ساعة متأخرة
avancé en âge	طاعن في السن
sur l'heure	حالاً
dès cette heure	من الآن
tout à l'heure	بعد قليل
	(قبل قليل)
heure indue	ساعة غير مناسبة (غير ملائمة)
en dernière heure	في آخر ساعة
un extremis	في النهاية
posthume	بعد الوفاة
(enfant posthume	(طفل مولود بعد وفاة أبيه
arrière-bouche	مؤخر الفم
arrière-boutique	خلفية الدكان
arrière-cour	فناء خلفي
arrière-garde	مؤخّرة (ساقة)
arrière-plan	خلفية
arrière-saison	نهاية الخريف
en arrière	خلفا
	(في الوراء)
enfant mentalement arrièré	ولد متأخر عقليا
(ou attardé)	
homme attardé	رجل متخلف
	(متمسك بالقديم)
pays arrièré	قطر متخلف
action tardive	**ـــ عمل متأخر :**
s'attarder	أبطأ = تمهّل = تريّث
	مكث طويلا = لبث طويلا (ظل وبقي)
rester longtemps	
traîner	أجّل (أو جرجَر)
traîner en longueur	أجل إنهاء قضية
traîne	رَفل (ذيل منجر في ثوب)
à la traîne	في المؤخرة
(esprit à la traîne	(عقل متخلف

traînard	مُجَرجر (متخلف أو متأخر عن رفاقه)
trainailler, trainasser	جرجر (تباطأ)
le dernier du cortége	الأخير في الموكب
la dernière retouche	اللمسة الأخيرة
le dernier mot	الكلمة الأخيرة (في جدال)
dernier recours	حق اللجوء الأخير
attendre l'occasion (ou le temps)	انتظر الفرصة
gagner du temps	ربح الوقت = أجّل = سوّف
prendre son temps	لا داعي للعجلة
pour un temps	إلى حين
dans peu de temps	عما قريب = قريبا
temporiser	أخّر = أجّل
temporisation	تسويف
manquer une occasion	فوّت فرصة
manquer à sa promesse	أخلف الوعد
passer son temps	قضى وقته
son heure est passée	مرّ عهدُه
tard venu	آت متأخر
lambin	بطيء = متوان = متراخ
tardigrades	كُسَالَى (ثدييات بطيئات الخطو)
tardillon	زُكمة : آخر ولد الأبوين وهي من زَكَم زكماً وأزكمت به أمه ولدته والزَّكمة النسل يقال هو زُكْمة ولد أبيه أي آخرهم
tarder	أبطأ = تباطأ = تأخر
tardif	بطيء = متأخر (أو ما فات أوانه مثل عمل فائت الأوان
(travail tardif	
animal tardif	حيوان قصيع (ويقال أيضا في النبات) أبطأ نموه يقال قُصع الغُلام أبطأ شبابه والقَصيع البطيء الشباب
tardiveté	وهو القَصاعة
action retardatrice	عمل تعويقي
(retardataire	(متأخر
périmé	لاغ = انتهت مدته
billet périmé	تذكرة لاغية
péremption	بطلان = إلغاء

prescrire	أخضع للتقادم
(prescription	(تقادم = حق اكتساب بمرور الزمن
principes surannés (désuets)	مبادىء متخلّفة (عفّى عليها الزمان)
mode surannée	طريقة متخلفة = عتيقة
remise	مواضعة (إسقاط من مبلغ مستحق) وترد عموما بمعنى الارجاء والامهال
(remettre	(أجّل وأرْجَأ
ajournement, retardement, atermoiement	إنساء (إرجاء) (مماطلة)
(prorogation	(مد = تأجيل = تأخير
(proroger	(أرجأ ومد في الزمن
délai	مُهلة (مدة وأجل)
dilatoire	إمهالي = تسويفي (فيه مماطلة)
réponse dilatoire	جواب تسويفي
renvoi	تأجيل (بمعنى الرد والارجاع)
(renvoi d'un procès à huitaine)	(تأجيل دعوى لمدة أسبوع
surseoir	أجل التنفيذ
sursis	وقف التنفيذ
reculer un paiement	أجّل موعد الأداء
(reculade	(تقهقر = إدبار = تأخر
suspension	وقف = توقيف = تعطيل = إرجاء
condition suspensive	شرط معطّل
jugement suspendu	حكم مؤجل

94) بَعْث (= إرسال) *envoi (sending)*

envoi	بَعثة : كل ما يبعث من رجال وأشياء
lettre d'envoi	خطاب إرسال
coup d'envoi	ضربة بداية أو ابتداء (في الرياضة)
envoi en possession	تضريح بتسلم مال (غائب)
colis	طرد (رزمة يبعث فيها)

صرَّة (حزمة = رُزمة)	*paquet*
علبة سجائر	*paquet de cigarettes*
موجة هائلة (تغطي جسر السفينة)	*paquet de mer*
حَزم = صَرّ = رَزْم	*paquetage*
رسول = مُرسل	*envoyé*
مبعوث فوق العادة	*envoyé extraordinaire*
موفد = باعث = مُصدر	*envoyeur*
أبرق (أرسل برقياً)	*télégraphier*
	(envoyer un message télégraphique)
بعث برسالة	*expédier*
مُرسل	*expéditeur*
إرسال = بعث	*expédition*
وجّه نحو :	*diriger sur*
مُرسَل إليه	*destinataire*
(مَقصد : مكان وصول الشيء	*(destination*
وكالات سفر = مكتب سفريات = بريد نقل الخ	*messageries*
نقل	*transport*
رسول = مبعوث	*messager*
(رسالة	*(message*
سلم البضاعة	*livrer la commande*
تسليم بضاعة	*livraison*
مسلِّم	*livreur*
(قائمة بتسليم البضائع للمشترين)	
إرجاع (رَدّ)	*renvoi*
(رَدّ = أرجع = أعاد	*(renvoyer*
أصدر (بمعنى نشر وأرسل وأذاع)	*emettre*
إرسال = بثّ = إصدار	*émission*
(رسول = مبعوث	*(émissaire*
إذاعة (بثّ ونشر وتوزيع)	*diffusion*
إذاعة لا سلكية	*radio-diffusion*
قابل للنشر = نَشُور	*diffusible*
قَذَف (بمعنى أرسل ورمى)	*lancer*
رام = قاذف	*lanceur*
مِقلاع	*lance-pierres*
تَذْرية = بَعْثرة = تبديد = تشتيت	*dispersion*
غياب = (فقد)	*absence*

وارث غير عادي	*successeur irrégulier ou normal*
ظرف	*pli*
(داخل ظرف مضمون	*(sous pli recommandé*
برقية	*dépêche, télégramme*
حُمُولة = شحنة	*chargement*
(شيء يرسل في شاحنة)	
حوالة بريدية	*mandat postal, mandat-carte*
حوالة برسالة	*mandat-lettre*
وجّه إلى (بعث وأرسل)	*adresser à :*
موجّه الى :	*à l'adresse de*
أبرد = أرسل في البريد	*poster, mettre à la poste*
وزّع	*distribuer*
موزّع البريد	*distributeur*
(وهو ساعي البريد	*(facteur, estafette*
سفير	*ambassadeur*
(سفارة	*(ambassade*
إرسالية (وفد)	*députation*
منتدب	*député*
(أوفد = انتدب	*(députer*
بعثة مفوضة = مفوضية	*délégation*
مندوب مفوض	*délégué*
قاض منتدب	*juge délégué*
مبلغ محوَّل	*somme déléguée*
رسالة (بمعنى مهمة يضطلع بها شخص أو جماعة أو هيئة)	*mission*
مَبعث الرسول (رسالته ومأموريته)	*mission de l'apôtre (qui est le messager)*
مُرسل (بمعنى مبشِّر ويطلق خاصة على رجال التبشير من المسيحيين)	*missionnaire*
معتمد = مأمور	*agent, agent de transmission*
عميل (وصيل سري)	*agent secret*
ناقل بريد	*courrier*
ويطلق على البريد نفسه فيقال بريد جوي	*courrier aérien*
رسالة عاجلة أو سريعة	*lettre expresse*
(تسلم لصاحبها باستعجال دون انتظار روتين التوزيع البريدي)	
فَكَّ = أفرج (بمعنى أطلق)	*détacher*

مُفرزة — *détachement*

(وهي فريق يطلق له العنان لعمل ما)

بعث عسكري — *expédition militaire*

(لغزو أو إغارة أو تطويق أو تحرير)

حملة عسكرية (فريق للاغارة)

corps expéditionnaire

نَفى = نَحّى = أبعد = أرسل بعيدا — *reléguer*

(نَفي = إقصاء =إبعاد وتغريب — *(relégation,*

bannissement, exil

95) بَعْثَرَ — *disperser (to disperse)*

(ذَرّى = بَدَّدَ)

بَدَّد ونَثر في جميع الجهات — *envoyer en tous sens*

شَتَّت = بدَّد — *dissiper*

تبذير = تبديد = تشتيت

(بمعنى إتلاف وإسراف) — *dissipation*

فَرَّق (بمعنى وزَّع وشتّت) — *éparpiller*

(تفرُّق = تبدُّد — *(éparpillement*

نَثْر (بمعنى بثّ وتفريق) — *dissémination*

(بذر الحب نَثره — *(disséminer les graines*

نَثَر (بمعنى وزّع ونشر) — *parsemer*

أرسل بعيدا — *envoyer au loin*

رشّ (مع لطخ وتلويث) — *eclabousser*

(لطخة — *(eclaboussure*

رش ملوّث أو تلطيخ برشاش — *eclaboussure*

نفث وبصق (بمعنى قَذف) — *cracher*

البركان يقذف بالحمم — *le volcan crache les laves*

نَفث وبُصاق — *crachement*

(تبصيق : ترديد البصاق — *(crachottement*

نَثَر (بمعنى ذَرَّ وعمم وصبَّ) — *répandre*

حتَّ = وَرِق = عَبل (حتُّ الورق) — *effeuiller*

العَبَل الساقط من الورق

تساقط الورق = إعْبال — *effeuillage = effeuillement*

فَرَّق (بمعنى شتت وبدّد) — *débander*

تفرَّق وتشتَّت — *se débander, s'égailler*

(تفرُّق = تشتُّت — *(débandade*

تفرق شذر ومذر — *aller à la débandade*

فتَّت = فكَّك — *désagréger*

فَكَّ (بمعنى شتَّت وصدَّع) — *disloquer*

انتشر في كل جهة (اتّجه الى كل ناحية)

aller de tous côtés

تطاير (أي انتشر مع الريح) — *voltiger*

يقال تتطاير أوراق الشجر بفعل الريح

les feuilles des arbres voltigent sous l'effet du vent

تَلاشَى (ضَلَّ وتاهَ) — *se perdre*

متناثر (شَتيت) — *épars*

رجل أشْعث — *homme aux cheveux épars*

(مشعَّث الشعر)

مُبعثر = منثور (نثير) — *clairsemé*

وقد انتثر الشيء وتناثر تساقط متفرقا والنَّثروالنُثار والنُثارة ما تناثر والنثير المنثور

أمراض متفرقة (متشتتة غير معدية تصيب أفراداً منعزلين دون آخرين) — *maladies sporadiques*

(وعكسها الوبائية — *(épidémiques*

أوراق منتثرة — *feuilles sparses*

نجوم مُنْتَثرة — *étoiles sparsiles*

انتشار (بمعنى شَعاع) — *rayonnement*

وقد شَعَّ الماء شَعًّا وشَعاعاً تفرق وانتشر وأشَع الماءَ فرّقه والشُّعاع تفرُّق الدم ونحوه، يقال تطاير الشيء شَعاعاً أي انتثر قطعاً وذهب القوم شَعاعاً أي متفرقين وطار قلبه شعاعا تفرقت همومه وطارت نفسه شعاعا تبددت من الخوف وشعشعت الشمس انتشر ضوءها والضوء انتشر *(irradier)*

شعشعة = تشعُّع — *irradiation*

زَيغ (تيه) — *aberration*

يستعمل في انتشار الضوء أو اللون :

aberration de la lumière

زيغ الضوء، زيغ لوني — *aberration chromatique*

نور شَعْشَع أو شُعْشُع — *lumière diffuse*

والشَّعْشَع والشُّعْشُع والشَّعْشاع والشعشعان والشعشاني الخفيف غير الكثيف من النوز أو الظل

تشَعُّب = تباعد (بمعنى تفرُّق وتضارب) — *divergence*

أشعة متباعدة — *rayons differgents*

حَيَدان (تحول وانعطاف وانحراف) — *déviation*

منظَّم في شكل مروحي — *disposer en éventail*

تشظّى : تحوّل الى شظايا — *éclater (en fragments), voler en éclats*

96) بعيد — *loin (far)*

بعيد جدا — *fort loin, bien loin*
ينظر بعيدا — *voir loin*
من مسافة بعيدة — *de loin*
ذهب بعيدا أي بالغَ — *aller trop loin*
نجا من مرض خطير — *revenir de loin*
يوجد فرق كبير — *il y a loin*
— **يوجد بعيدا** — ***être au loin***
بعيد = ناءٍ = قاصٍ — *lointain*
مُبعد = مُقْصى = قَصيّ — *éloigné*
بُعْد = إبعاد = إقصاء (نَفْي أيضا) — *éloignement*
إطالة = تطويل = تمطيط — *élongation*
بَوْن = فارق — *écart*
انحراف وتَفَلُّت وحياد
فلتات اللسان — *écarts de langage*
بقي على الحِياد — *rester à l'écart*
استبعد = أبعد = أزاح = نحّى — *écarter*
تقهقر = تراجع = انتكاس — *recul*
ارتَدَّ إلى وراء (= تراجع) — *reculer*
القهْقَرى — *à reculons*
تفريق = تفريج (إقامة فُرَج بين شيئين) — *espacement*
فواصل مطبعية (فوارق) — *espaces d'imprimerie*
مُبعد = مُفرَّج = مفسَّح — *espacé*
بُعد = مسافة = مدًى — *distance*
على بُعد = على مسافة — *à distance*
رجل متحفظ أو متعالٍ — *distant*
على مدّ النظر — *à perte de vue*
استقبالا = أملًا في المستقبل — *en perspective*
أوج — *apogée* (أقصى بعد قمري أو شمسي عن الأرض)
أوج سيَّار : بعد أقصى لأي كوكب
سيّار عن الشمس — *aphélie*

إلى (أو في) الوراء — *en arriéré*
متأخر = متخلف — *arriéré*
مبلغ مؤجَّل الدفع — *somme arriérée*
إلى الأمام — *être en avant*
قُبيل — *avant peu*
قُبيل كل شيء — *avant tout*
من الأمام الى الوراء — *de l'avant à l'arrière*
متقدم — *avancé*
مركز أمامي — *poste avancé*
مبلغ مسبَّق — *somme avancée*
في طرفي المعمور — *aux antipodes*
في طرف الدنيا — *au bout du monde*
غياب = غيبة = تخلف = فُقد — *abscence*
شرود الذهن (ذهول) — *absence d'esprit*
ذهن شارد — *esprit distrait*
وارث مفقود — *héritier absent*
غريب — *étranger*
فكرة بعيدة عن الموضوع — *idée étrangère au thème (sujet)*
فوق .. ما وراء = علاوة على — *outre*
تجاوز — *passer outre*
مُبالغ فيه — *outré*
وراء = فيما وراء — *au-delà*
الآخرة — *l'au-delà*
ذهب أبعد من ... = تجاوز — *aller au-delà de...*
وراء كذا .. من الجانب الآخر لكذا — *par-delà*
بعيدا عن متناول — *hors de portée.., hors d'atteinte*
بعيدا عن النظر — *hors de vue.., hors de la portée de qqn.*
بعيد عن مدرك فلان ..
— **ذهب بعيدا :** — ***aller au loin***
ابتعد = نأى = ولّى — *s'éloigner*
تنحّى — *s'écarter*
فَرّ = هرب (ابتعد بسرعة أو خفية) — *fuir, prendre le large, gagner le large*
تَغَرَّب (هاجر من بلده) — *s'expatrier*

تغرّب (شعر بالغربة)	*se depayser*
منفي = مغترب	*expatrié*
اغتراب = تغرُّب	*dépaysement*
سافر = رَحَل = ارتحل	*voyager*
راح = مضى = رَحَل	*partir*
طاف العالم	*courir le monde*
طاف بحراً	*faire des croisières*
رحلة بحرية طويلة	*voyage au long cours*
	(croisière)
سياحة	*tourisme*

سَاح سَيْحا وسيحانا وسياحة وسيوحا ذهب في الأرض وجال في مختلف البلاد للتنزه أو التفرج أو العمل ورجل سيَّاح كثير السياحة

(سائح	*(touriste*
سياحي	*touristique*
تجاوز	*dépasser*
تجاوز الحدود	*dépasser les limites*
أفرط = عَالى	*dépasser la mesure*
(تجاوز	*(dépassement*
انحرف عن مجراه	*dériver,*
انحراف = انسياق = حَيْد	*dérivation, dérive*
انساق مع التيار	*aller à la dérive*
استغرق في.. = انهمك في.. = انغمر في..	*s'enfoncer dans*
وَلَج = (دخل)	*pénétrer*
تَغلغل	*pénétrer profondément*
تَوغُّل = تغلغُل	*pénétration*
بعيد النظر	*presbyte*
(طول النظر أو بعده	*(presbytie .*
أبعد (بمعنى صدَّ ودَفَع)	*repousser*
فَصَل = فَرَز = عَزَل = فرَّق	*séparer*
فصْل = تفريق = فَرْز	*séparation*
إدراة البرق	*télégraphe*
إبراق (إرسال برقي)	*télégraphie*
ساعي البرق	*télégraphiste*
تلفون = هاتف	*téléphone*
تلفنة = مهاتفة	*téléphonie*
تخاطر = تخاطب بُعدي	*télépathie*
تواصل بُعدي (عن بُعْد)	*télémathique*
إرسال مسافي	*télémécanique*
قياس الأبعاد = قياس المسافات	*télémesure*
شَبَحة مسافية (لتصوير الأشياء البعيدة المسافة)	*téléobjectif*
تصوير عن بُعد (أو مسافي)	*téléphotographie*
تصوير إشعاعي بُعدي (أو مسافي)	*téléradiographie*
(تصوير مريض على مسافة بعيدة)	
مقراب (لرصد الأجرام السماوية البعيدة)	*téléscope*
تلفزة	*télévision*
تِلفاز	*téléviseur*
(جهاز تلفزي مستقبل	*(récepteur*
إذاعة	*radio diffusion*
تراسل لا سلكي	*radio-communication*
مُكبِّر الصوت	*porte-voix (amplificateur)*
نظر ثاقب	*vue perçante*
أبعد (بمعنى نقل ونفى وحوَّل)	*transporter*
انتجع واستنجع طلب الكلأ في مواضعه	*transhumer*
فهو ناجِع	*transhuminant*
والنُّجعة طلب هذا الكلأ	*transhumance*
وقد خرجوا للنُّجعة	
المَنْجع والمنتجع الموضع يقصد طلبا للكلأ	
أرجأ = أجَّل = أخَّر	*proroger*
(امتداد المامورية	*(prorogation du mandat*
(أرجأ = أجّل	*différer*
أنسأ (أجّل)	*ajourner*

97) بَغْل *mulet (mule)*

هي أولاد ذكور الحمير وإناث الخيل في الأعم وقد تكون أولاد الأحصنة والأتن نادراً (الشهابي)

بغلة	*mule*
نغل (حيوان داجن أبوه وأمه الأتان)	*bardeau ou bardot*
دابة	*bête de somme*
بَغلي (متعلق بإنتاج البغال)	*mulassier*
(مثال ذلك حصان بغلي	*(cheval mulassier*

أو نوع بغلي — *espèce mulassière*

نهيق الحمار — *braiment*

(نهق — *(braire*

(غنى بصوت كريه أشبه بنهيق الحمار — *brailler*

صهيل وصُهال : صوت الفرس — *hennissement*

(صَهِل — *(hennir*

الصاهل الفرس (كما يقال النابح للكلب)

الصَّهَّال الكثير الصهيل

نَصَّب أُذنيه (للفرس والحمار وغيرهما)

chauvir ses oreilles

وقد نَصَّبت الخيل أذانها رفعتها.

تجهيز : — *équipement*

بَرْدعة = بردَعة — *bât*

(كساء يلقى على ظهر الدابة)

ويقال له الجُل وهو للدابة كالثوب للانسان تصان به

والرَّحل ما يجعل على ظهر البعير كالسرج — *(harnais)*

ويقال له القَتَب أو القِتْب والقَتُوبة الدابة التي يجعل عليها القتب

الاسراج — *harnachement*

(شد السرج ووضع اللجام والمقود والاكليل وغيرها وهي من قبل استعمال الجزء بمعنى الكل) (الشهابي)

حدية (تصغير حَدَبة) — *bossette*

(زينة توضع على العين في شكل عُقد أو أزرار زينية)

فاذا وضعت على اللجام أو العِنان *(bride)* سُميت *(simousses)*

حُدوة جواد — *fer à cheval (planche)*

بَغّال — *muletier*

قنص البغال — *chasse-mulet*

(مطاردتها)

98) بَقّ : *punaise* — *(bug) (cimex ou acanthia)*

بق الفِراش — *punaise des lits*

وهو بق الخشب أو الضَّمْج أو نبات الحصير أو الفَسافِس

(شمالي الشام) (يسمى البق في العراق البَعُوض)

بق الحَمام — *punaise des pigeonniers*

(يعيش في الخِمة والتماريد وهي بيوت الدجاج أو الحمام)

بُرغوث — *puce (flea) (pulex)*

برغوث السِّنَّوْر — *puce du chat*

برغوث الانسان — *puce de l'homme*

برغوث الطيور الدواجن — *puce des oiseaux de basse-cour*

برغوث خارق — *puce pénétrante ou chique*

برغوث الماء — *puce d'eau*

برغوث الحدائق — *puce de jardin*

دُودة — *vermine*

أشباه الديدان — *vermidiens*

طارد الدود (قاتله) — *vermifuge*

أمراض دودية — *vermineuses (maladies..)*

مَدادَة = حُفرة الدود — *verminière*

(يربى فيها الدود لاطعام السمك)

طفيلي (من يعيش على غيره من نبات أو حشرات) *parasite*

لدغة = لسعة (جرح صغير تحدثه الحشرات أو آلة حادة) *piqûre*

وقد شَكَّت الشوكة رجله دخلت فيها وقد فرق بعض اللغويين بين خاصية اللسع فأفرده بذوات الابر من الحشرات مع تخصيص اللدغ للفم فالعقرب تلسع والحية تلدغ

والوخز طعنة غير نافذة بأبرة أو رمح

وقد نخس أو غرز بالابرة ونحوها أيضا والمَغْرِز موضع الغرز

عَضَّة — *morsure*

(وتكون إمساكا بالأسنان)

والنَّهْش مثله وهو تناول بالفم للعضّ دون جرح مع تأثير

تنهش الحية وقد نهشت الحية فلانا نهشته وقد نَهْشله أيضا إذا عضّه

بُرغوثيات — *pulicidés*

نظَّف من البراغيث — *épucer*

أباد البراغيث — *tuer les puces*

طهّر من الجراثيم — *désinfecter*

دخّن (طهّر بالتدخين) — *fumiger*

(قنبلة مدخّنة — *(bombe fumigène*

نظّف بالغسول أو الصابون — *lessiver*

مبيد الحشرات — *insecticide*

حاشر (آكل الحشرات) — *insectivore*

مَحشرة : مربى الحشرات للدراسة — *insectarium*

99) بَقَرَة (أنثى البقر) *vache (cow)*

— **بقرة حَلُوب** *vache laitière*
(vache à lait)

ويقال لَبُون ومُلبِن والبقر الحلوبة للواحد والجماعة ولا يقال بقرة حلوب الا للجماعة (المخصص ج. 16/ص : 101 حسب الشهابي)

ويقال بقرة غزيرة اللبن ودَرُور ولَبِنة وخَوَّارة وثَرَّة أما إذا كانت قليلة اللبن فهي بَكِيئة وبَكِيء وضَهُول وإذا ذهب لبنها كله فيه شَحَص ويَبَس ويَبَس وجَدَّاء وصَرْماء وهي نعوت للابل ويمكن تعميمها

عِجْلة (أنثى أولادالبقر قبل أن تُسفد) *génisse*

ثَور *taure, taureau*

(ذكر البقر الصالح للسفاد أو الثور غير المَخْصي)

بقرة غَلِمة أو مِغْلِيم *vache taurelière*

جَذَع (العجل أي ولد البقرة في السنة الثانية من عمره) *taurillon*

جاموس *buffle (bos babalus)*

(من الفصيلة البقرية يرى أيضا للحرث ودرّ اللبن)

جاموسة (انثى الجاموس) *bufflonne*

خِلف = ضَرع = ثَدي = ثَدَى *mamelle, pis ou tétine*

(الخِلف للابل والضرع أصله للغنم ويستعمل للخيل والابل والبقر والثدي للمرأة خاصة) (الشهابي)

علم الثدييات *mammalogie*

(قسم من علم الحيوان يبحث في طائفة الثدييات أي اللبونات) *(mammifères)*

التهاب الضرع (يصيب إناث الحيوانات الدواجن) *(mammite)*

حَلَمة الثدي *tétin, tette*

(مكان مص الحليب من الثدي)

سِفاد = نَزْو *saillie, accouplement*

(وقد سَفَد الذكر أنثاه وسفد عليها *(saillir)* وسافدها سفاداً ومسافدة جامعها وقد نَزَا الذكر على الأنثى نزواً ونُزُواً ونزوانا سفدها والاسم النِّزاء والنُّزاء ويقال ذلك في ذي الحافر والظلف وفي السباع والنَّزي والنَّزَاء الشديد النزو ومؤنثها النَّزية

نَتاج (= ولادة) : وضع البقرة *vêlage*

مولدة بقر (آلة لتوليد البقر) *vêleuse*

وقد نَتَجت البقرة *vêler*

وأنتجت البقرة حان نَتاجها فهي نَتوج ولا يقال مُنتج وأُنتجت كذلك ولدا وضعته وتنتجت تمخضت ليخرج ولدها

بَقّار *bouvier, vacher*

(خادم يتعاهد البقر)

مَبْقَرة = إصطبل البقر (زريبته) *vacherie*

صِيدَة (للغنم أيضا) *bouverie, étable*

بُقَيرة *vachette*

بقريات *bovidés*

(فصيلة تشمل البقر والجاموس وحتى الغنم والظباء)

سُلالات البقر = عُروق البقر *races bovines*

(بَقرية *(bovins*

جَذَع خَصي =عِجل خصي *bouvillon*

(ابن البقرة المخصي منذ الفطام حتى سقوط ثنايا الحليب)

بقرة مَاخض *vache mouillante*

(أنثى حان أن تضع)

لِبَأ (أول لبن تدرّه البقرة عقب الوضع) *amouille, colostrum, premier lait*

عِجل (ولد البقرة) *veau*

الأنثى عِجلة وتصبح جَذَعاً في السنة الثانية *(taurillon)* وجذعا خصيا *Bouvillon*

مِقرن خشبة تشدّ على رأس الثورين

أقرن : له قرنان *cornu*

بقرة مكسورة القرن *vache dagorne*
(à corne cassée)

— **منتجات بقرية :** ***produits***

لَبَن = حَلِيب = حَلَب = دَرّ = شِخَاب = رِسْل = وَضَح *lait*

مَخِيض = ممخوض *la beurre ou lait écrémé*

(لبن يبقى بعد فرز قشدته بالمفرزات أو بعد فرز زبده بالمماخض)

لبن رائب أو مُرَوَّب *lait caillé*

وفيه أشكال منها الصَّرَب والصَّرِيب والخاثر (المخصص ج 5/ص : 41 عن الشهابي)

لبن مكثَّف أو معقَّد أو عَقِيد *lait condensé ou concentré*

(فُصِل عنه جزء من مائه)

سحيق (أو مسحوق اللبن) *lait en poudre*

مَصْل = مُصالة *petit lait*

(ماء يخرج من اللبن المخثَّر)

لبن نباتي *lait végétal*

(يستخرج من الصوجة الصينية)

مَذِيق = مَخير = مَهْو = سَمار

lait mouillé

المَذْق = النَسْء = التَّسمير خلط اللبن بالماء

mouillage

واللبن الذي ثلثاه ماء وثلثه لبن هو الخَضارة والسُّمارة والأَورق

(المخصص ج 5/ص : 46 ــ لسان العرب مادة سمر)

دَرّ = دُرور = إلبان *lactation*

مواد لَبنية *laitage*

زُبْد = زُبْدة *beurre*

جلد *peau (cuir)*

وَبَر (زَغَب) *poils*

زَغَب البقر (شعر كثّ) *bourre*

قماش وبري (من وبر البقر) *thibaude*

لِقَاح = طُعم *vaccin*

الفَوْعة *(virus)* تحقن في جسم الحيوان فتحدث فيه مناعة والعامة تستعمل التطعيم والطُّعم فتقول طعمه بطُعم الجدري استعارة من تطعيم الشجر

إلقاح = تَلقيح = تَطعيم = وَكْسنة

(حقن باللقاح إتقاء لمكروب ذلك اللقاح)

vaccination

جُدَري البقر *vaccine*

(مرض معدٍ غير عضال)

لاقح = مُطعِّم *vaccinateur*

استلقاح (مداواة باللقاح)

vaccinothérapie

إعادة تلقيح *revaccination*

(تلقيح ثان)

ــ **تربية الحيوانات** ***élevage des animaux***

راعية البقر *vachère*

مُغَذٌّ *(nourisseur)* : تطلق على البقار صاحب البقر يربيها لبيع لبنها في المدن أو لتسمينها وبيع لحمها

مربّي البقر *éleveur de vaches*

تربية الدواب في الاصطبلات *stabulation*

مرعى = مَنْجَع = مُنتجع *pâturage*

(مرعى الأعشاب *(herbage*

والمصدر رعي وإرعاء وإمراج أي تسريح الماشية في المرعى أو المرج

رِعي = كلأ = عَلَف *pâture*

رَعي الجبال *alpage*

حَلْب = احتلاب *traite*

(إخراج اللبن من ضروع إناث الدواجن كالبقر والعنز والنعجة والناقة)

حَلَمَة = طُبْي وطِبْي : طرف ضرع الأنثى الحلوبة الذي يخرج منه اللبن

trayon

تسمين (مبالغة في تغذية الحيوان حتى يجتمع الشحم في عضله

engraissement

بقرة سمينة أو سامنة *vache grasse*

لحن رَعوي (ينشده الرعاة خاصة في سويسرا)

ranz des vaches

(يتبع)